Premium
الإعلان

كانت مجرد تخمينات | العربية | الروسية

كانت مجرد تخمينات

kānat mujarradu takhmīnāti

الترجمة "كانت مجرد تخمينات" في الروسية

كانت مجرد › это просто | она просто | это всего лишь | были просто | это только

تخمينات › догадки | догадок | предположений | предположения | догадках

اقتراح مثال

نتائج أخرى

كانت هناك مجرد تخمينات مستقاة من خبرة طب الطيران.	Были только догадки, основанные на опыте авиационной медицины.
لكن إذا كانت العصابة، وهذا مجرد تخمين، لكن إذا كانت...	Но если это картель - и это только мои домыслы, но если это...
وفي أحسن الأحوال، كانت الأسباب المقدمة مجرد تخمينات، وفي أسوأ الحالات كانت أفكارا تبعث على السخرية تغذت عليها وسائط الإعلام.	Предлагаемые причины являются в лучшем случае лишь предположениями, а в худшем случае - нелепыми идеями, смакуемыми средствами массовой информации.
عند إجابتهما على أي سؤال، ترفعان ثلاثة أصابع إذا كانتا واثقتين من صحة الإجابة، وإصبعين في حالة التأكد الجزئي، وتوجهان الإبهام إلى الأسفل إذا كانت الإجابة مجرد تخمين.	С каждым ответом они должны были поднять три пальца, если были сто процентов уверенны в своем ответе, два - если частично, и опустить большие пальцы вниз, если были совсем не уверенны.
ولكن ذلك سيكون مجرد تخمين أفضل للسيناريو من وجهتي.	Но это только наиболее вероятное предположение с моей стороны.
وهذا طبعا مجرد تخمين وافتراض مني.	Это лишь мои предположения и догадки.
أما بالنسبة للانتخابات الجديدة فهي ما تزال مجرد تخمينات.	До предстоящих выборов это всего лишь предположения.
انس الأمر، كان مجرد تخمين.	Забудьте. Просто пальцем в небо.
وعلى أي حال، فإن خوفه من أن يُعذّب أثناء الاستجواب مجرّد تخمين وافتراض.	В любом случае его опасение по поводу применения пыток в ходе собеседования носит спекулятивный и гипотетический характер.
أم، كان ذلك منذ فترة طويلة، وأنا مجرد تخمين.	Это было так давно, я просто предполагаю.
هذا مجرد تخمين قد يكون الأمر تماماً كما يقول	Возможно все так, как говорит Пиллар.
على أية حال، هذا مجرّد تخمين.	В любом случае, это лишь догадка.
أما الفقرات الأخرى فهي مجرد تخمينات جزئية أو كلية.	Другие же пункты, однако, частично или полностью умозрительны.

Конечно, это только моё предположение.	بطبيعة الحال، هذا هو مجرد التخمين.
Вы делаете драматические выводы из простых предположений.	أوه إستخلاص إستنتاجات مثيره من مجرد تخمين
Ты действительно помнишь или это догадка?	هل انت فعلياً تتذكر، ام ان هذا مجرد تخمين؟
Конечно, это только смелое предположение.	لكن بطبيعة الحال، هذا هو مجرد تخمين جريئة.
Но это всего лишь догадка, не подтвержденная ни одним из исследований.	ولكن هذا هو مجرد تخمين، لم تؤكد من قبل أي من الدراسات.
Скажи, что это твое предположение.	هذا لا يهم الآن قولي لهم أنه مجرد تخمين.
Многое из сказанного - пока лишь предположение.	العديد من هذه الأشياء هي مجرد تخمين.
Просто думаю о словах "совместный счёт".	مجرد تخمين ولكنى أعتقد أن كلمة حساب مشترك
Но, конечно, это только предположение смелое.	لكن بطبيعة الحال، هذا هو مجرد تخمين جريئة.
Но это только предположение, которое трудно доказуемо.	يبقي هذا مجرد تخمين، من الصعب إثباته.
Но они при этом скажут, что это всего лишь угадывание.	ولكنهم سيظلوا يخبرونك بأن هذا مجرد تخمين!
Возможно, даже они могли изменять цвет и узор кожи, хотя это просто спекуляции.	فمن المحتمل أنهم تمكنوا من تغيير لون و شكل الجلد، بالرغم من أن هذه مجرد تخمينات.
Однако, это лишь догадки, не подтвержденные учёными.	ومع ذلك، هذا مجرد تخمين، ولم يؤكده العلماء.
Данный пункт обвинений против ее сына и его признание виновным по этому пункту носят чисто умозрительный характер.	إن اتهام ابنها وإدانته على هذا الأساس مجرد تخمين.
Выводы, которые делаются не на основе подобных тщательно контролируемых наблюдений, должны оставаться лишь гипотезами.	وينبغي أن تظل الاستنتاجات التي لا تستمد من هذه الملاحظات الخاضعة للمراقبة الدقيقة مجرد تخمينات.
Это не догадки пальцем в небо, а научные гипотезы, которые рассматривают нестыковки в научной теории Большого взрыва.	وهذه ليست مجرد تخمينات فارغة، بل فرضيات علمية تعالج جوانب الخلل في النظريات العلمية حول الانفجار العظيم.
Ну и наконец, не является ли это просто интуицией?	وأخيرا، أيضا، أليس هذا مجرد تخمين؟
Если так подумать, перевод с древнего языка без чьей-либо помощи - это сложнее, чем кажется.	مجرد تخمين، لكن ترجمة لغة قديمة بدون أي مساعدة على الإطلاق قد تكون أصعب مما نعتقد
Это были просто догадки, ок?	لقد كان مجرد تخمين، حسناً؟
Это просто предположение, но я думаю, она могла бы быть немного более восприимчива к предложению сейчас.	انها مجرد تخمين, ولكن أعتقد أنها قد تكون أكثر من ذلك بقليل لقبول هذه الفكرة الآن

Это только догадка, но, возможно, из-за темы доклада.	حسنا، مجرّد تخمين جامح لكن ربّما موضوع التقرير
Это только предположение, но доктор Макензи полагает, что Дэниел может вмещать в себе дюжину пассажиров того судна.	إنه مجرد تخمين, لكن الدكتور ماكينزى يعتقد أن دانيال يمكنه حمل عدد كبير من من مسافرين السفينه
Слушай, могу предположить, что были и другие люди, одержимые этими банками для печенья, так?	الاستماع، اه، وأنا مجرد تخمين أن هناك أشخاص آخرين هاجس هذه كوكي الجرار، أليس كذلك؟
Хлоя, я же сказал тебе, что это только предположение, что бродяга был здесь.	لقد أخبرتك بأنه مجرد تخمين ذلك المتسكع كان هناك
Объяснение, что пирамиды, будто-бы, играли роль гробниц для фараонов - всего лишь предположение.	التفسير الذي مفاده أن الأهرامات، كما هي، لعبت دور المقابر للفراعنة - مجرد تخمين.
Признавая, что это просто предположения человека, который арестовал бы моего клиента, если бы имел хотя бы какие-то доказательсва	الأعتراف بأن الأمر مجرد تخمين عميق من رجلُ بأمكانهُ أعتقالُ مُوكلي إذا كان لديهِ أي دليل
Более того, у нас есть лишь смутное представление о цели Стоунхенджа (мы в основном просто догадываемся).	وعلاوة على ذلك، لدينا فقط فكرة غامضة عن هدف ستونهنج (نحن في الأساس مجرد التخمين).
Так, в следующий раз, когда ваш ребенок жалуется на боли в животе, не просто думаю, что это хорошо.	لذا، في المرة القادمة طفلك يشكو من ألم في المعدة، لا مجرد تخمين أنه على ما يرام.
Слушай, если мы не можем фактами привязать его, тогда все, что у нас есть - это догадки.	اسمعا، إذا لمْ نستطع ربطه جسدياً، فإذن كلّ ما لدينا مُجرّد تخمين.
Возможно, это всего лишь конъюнктура, однако она свидетельствует о том, что правило такого рода не пользуется признанием развивающихся государств.	وربما كان هذا مجرد تخمين، بيد أنه يوحي بأن قاعدة من هذا النوع لا تتمتع بقبول الدول النامية.
Я не уверен, но, думаю, у тебя есть вопросы?	إذا, مجرد تخمين, لكن ربما يبدو أن لديك بعض الأسئلة
Я не могу действовать исходя из этого.	لا أستطيع التصرّف على ذلك إنّه مُجرّد تخمين
В любом случае, на данный момент это всего лишь игра в догадки, но мы надеемся, что в течение следующих недель мы обнаружим еще больше утечек.	على أي حال، كل ذلك هذه مجرد تخمينات في الوقت الراهن، ولكننا نأمل أن نحصل على المزيد من التسريبات خلال الأسابيع المُقبلة.
Я к тому что, все это лишь догадки.	أعتذر، أقصد أن هذا يبدو مجرد تخمين صادق
Это - посвящение на первой странице твоей новой книги, наверное.	هذا هو الإهداء الذي ستضعينه في كتابكِ الجديد، مجرّد تخمين
Что касается конкретики, это засекреченная информация, - говорит военный эксперт Алексей Леонков. - Поэтому от различных экспертов мы слышим пока догадки.	أما بالنسبة إلى التفاصيل، فهذه معلومات سرية - يقول الخبير العسكري "أليكسي ليونكوف" لذلك، ما نسمعه من مختلف الخبراء مجرد تخمينات.
Пока мы не добудем настоящих сведений, могут быть лишь догадки.	حتّى نحصل على المعلومات الحقيقية الأمر كله مجرّد تخمين
Но это только предположение, а предположения часто бывают ошибочны.	وكل ما تبقى مجرد تخمين، وفي معظم الأحيان نخمن خطأ.

Это не предположение, это уже начало происходить.	الأمر لم يعد مجرد تخمين، فالأمر حدث أخيرًا.
Это просто догадка, если хочешь, но я думаю... Магия.	إنّه مجرد تَخمين، وإنْ لمْ تُمانِع، فسأقول أنّه بفعل السحر.
Что касается утверждения о пристрастности суда, то Комитет считает доводы автора спорными и отмечает, что при этом он не воспользовался никакой процедурой для защиты своих прав.	أما فيما يخص الادعاء المتعلق بتحيز المحكمة، فترى اللجنة أن حجج صاحب البلاغ هي مجرد تخمين، وتشير إلى أنه لم يسْعَ للاستفادة من أي إجراء من الإجراءات المتاحة لحماية حقوقه بهذا الشأن.
Итак, это всего лишь мое предположение, но у тебя, наверное, есть вопросы?	إذا, مجرد تخمين, لكن ربما يبدو أن لديك بعض الأسئلة
Во-первых, в науке теория - нечто неизмеримо большее, чем просто предположение об устройстве чего-либо: это продуманная и обоснованная группа утверждений, призванных объяснить факты реального мира.	أولاً، في العلم، نظرية تعني أكثر من مجرد تخمين لما هي الأشياء عليه: إنها مجموعة مدروسة جيداً من الافتراضات تهدف إلى شرح الحقائق عن العالم الحقيقي.
Однако в целом необходимо понимать, что прогнозы, которые делались до начала судебных разбирательств, - по сути не что иное, как лишь предварительные оценки.	وبصورة أعمّ، يجب أن يُفهَم أنّ التقييمات التي تُجرى قبل بدء أي محاكمة، ليست حقا سوى مجرّد تخمينات.
Сэр, это чистая фантазия, голое предположение.	سيدي هذه مجرد خيالات وأتهامات باطلة مجرد تخمين
Да, это всего лишь предположение, скажете вы.	إذا كان قولك مجرد تخمين، أفصح عن ذلك.
Кто-то утверждает, что поселение было названо по слову «порог» или «брод», однако это лишь догадки.	ويجادل أحدهم بأن المستوطنة سميت باسم "عتبة" أو "فورد"، ولكن هذا هو مجرد تخمين.
Как сказал один крупный военачальник, командиры ждут от своих офицеров по сбору военной информации объективных фактов, а не догадок.	ويقول أحد كبار القادة العسكريين إن القادة يريدون وقائع مؤكدة، وليس مجرد تخمينات من موظفي الإعلام العسكري التابعين لهم.
Нет-нет, это всего лишь рассуждения.	لا، الوضع بخير إنه مجرد تخمين
Да, подождите это... была лишь догадка.	أجل, انتظر, هذا كان مجرد تخمين
Это было просто моё предположение, как может выглядеть будущее и как мы с тобой вписались бы туда.	كان مجرد تخمين لي بما سيبدو عليه المستقبل وكيف سننسجم أنا وأنت
Учтите, что это всего лишь умозаключение того, кто арестовал бы моего клиента, имей он доказательства.	الأعتراف بأن الأمر مجرد تخمين عميق من رجلٌ بأمكانهُ أعتقالُ مُوكلي إذا كان لديهِ أي دليل
Пока это только предположение, Босли.	إنه مجرد تخمين يا "بوسلي" نحتاج دليل
Я не предсказываю того, что случится, а лишь объясняю, что может случиться.	أنا لا أقدم أعذار، ولكن مجرد تخمين لما يمكن قد حدث.
Если вы увидите такой график об интернете, знайте - это просто чьё-то предположение.	فإذا رأيت أحد خرائط الإنترنت, انها مجرد تخمين شخص ما.
Иногда вам предстоит заниматься поиском шин в игры шиномонтаж или же просто отгадывать шины от самых известных производителей и это только начало!	أحيانا تضطر للبحث عن الإطارات في اللعبة الإطارات أو مجرد تخمين الإطارات من كبرى الشركات المصنعة وهذا هو مجرد بداية!

Прости, я не знал, а то бы захватил голубые шарики.	اسف, لم اكن اعلم, كان من المفترض ان احضر البالونات الزرقاء انه مجرد تخمين
Они считают крайне важным, чтобы их вероучения основывались на Библии, а не на человеческих домыслах или распространенных религиозных верованиях.	وبالنسبة اليهم، من المهم جدا ان تكون معتقداتهم مؤسسة على الكتاب المقدس لا على مجرد تخمينات بشرية او قوانين ايمان دينية.
Миграционное агентство пришло к выводу, что, в частности, отчет заявителя носил чисто умозрительный характер и основывался на предположениях.	ورأت وكالة الهجرة، في جملة أمور، أن ما روته صاحبة الشكوى هو مجرد تخمينات ويستند إلى افتراضات.
А теперь стоп, если мы действительно собираемся охотиться на судью, мне нужно будет гораздо больше, чем просто предположения.	تمهلوا, لو أننا نسعى من خلف قاض فإني أحتاج لشيء أكثر من مجرد تخمينات
Утверждение г-на Матвеева о том, что свидетельские показания г-жи Федорчук и г-жи Гараевой не заслуживают доверия, поскольку те употребляют наркотики, является домыслом.	أما تأكيد السيد ماتفييف أنه لا يمكن الوثوق بشهادتي السيدة فيدورشوك والسيدة غارايفا لأنهما تتعاطيان المخدرات، فإنه مجرد تخمين.
Что касается вопроса о том, будет правительство прибегать к дипломатическим гарантиям или нет, то любая попытка дать на него ответ на нынешнем этапе явилась бы чистейшей спекуляцией.	أما معرفة ما إذا كانت الحكومة ستلجأ أو لن تلجأ إلى الضمانات الدبلوماسية، فإن كل محاولة للرد على ذلك في هذه المرحلة تعتبر مجرد تخمينات باطلة.
С одной стороны, в войнах двадцатого столетия биологическое оружие практически не применялось, в связи с чем любые оценки его потенциала или возможности военного применения носят умозрительный характер.	فمن جهة، قلما استخدمت الأسلحة البيولوجية في حروب القرن العشرين، مما يجعل أي تقييم لقوتها أو فائدتها العسكرية مجرد تخمينات.
Не совсем, но это обоснованное предположение.	ليـس تمـامـاً، إنّـه مجـرد تخميـن بحكـم الممـارسة
Зуб даю, что это главный злодей.	هذا مجرد تخمين، لكن هذا هو الشرير.
В-третьих, дата Потопа в 4990 г. до Р.Х. в лучшем случае является гипотетической и не имеет четких библейских доказательств.	ثالثاً، إن تحديد تاريخ الطوفان بعام 4990 هو في أفضل الأحوال مجرد تخمين، دون دليل كتابي واضح.
Подразумевается, что в теории есть нечто не совсем правильное: теория всего лишь рассуждение, допущение, и, по всей вероятности, ошибочное.	التضمين أن هناك شيئاً ما ليس صحيحاً تماماً بصدد كلمة نظرية، أنه مجرد تخمين، وخاطئ جداً على الأرجح.
Однако несмотря на такое развитие событий, значительная часть процедуры, включая имеющую чрезвычайно важное значение рекомендацию Омбудсмена, по-прежнему носит чисто абстрактный характер для петиционера. Что касается общественности, включая такие заинтересованные органы, как суды и академические круги, то степень транспарентности процесса не повысилась.	غير أنه رغم هذه التطورات، فإن الكثير من الإجراءات، بما في ذلك التوصية الحاسمة لأمينة المظالم، تظل مجرد تخمينات بالنسبة لمقدم الطلب، بينما يستمر نظر الجمهور، بما في ذلك الهيئات المهتمة كالمحاكم والدوائر الأكاديمية، العملية على أنها عملية لم تتحسن شفافيتها.
Это технологии пришельцев, мы гадаем.	أنها مركبة فضائية وكل معلوماتنا عنها مجرد تخمينات
Разработка планов развития и принятие решений при отсутствии фактов или точных карт - это работа вслепую, которая может привести к ошибочным решениям, гибели людей и имущества, потере времени и финансовых ресурсов и несбывшимся ожиданиям.	ولا تعدو الخطط الإنمائية والقرارات المتخذة دون الاستناد إلى وقائع أو خرائط دقيقة أن تكون مجرد تخمين ويمكن أن تترتب عليها قرارات خاطئة وخسائر في الأرواح والممتلكات وإهدار للوقت والموارد المالية وآمال ضائعة سدى.

Предел веса, вероятно, просто прикидочен.	بالتأكيد أن الحد الأقصى للوزن مجرد تخمين
Все остальное-это только предположения или оценки.	كل ما يدور هو مجرّد تخمينات وتقديرات.
Это все выдумки, ваши утверждения беспочвенны.	فرصة لا يمكنهم رفضها - هذا مجرّد تخمين قاسٍ إدّعاءاتكم لا أساس لها
Я знаю многих в городе но никогда не слышал о Жюле Амторе.	انا اعرف العديد من الناس في هذه البلدة ولكنى لم اسمع ابدا عن جولز أمثور انه مجرد تخمين
Я не уверена, что вы успеете добраться до врат до того, как станете уязвимы.	إنه مجرد تخمين, لست متأكدة بأنكم ستصلون الى البوابة قبل أن تهاجموا
Всё, что она говорит, не более чем ловкие догадки.	ما تقوله ليس سوى مجرّد تخمين ذكي
«Я не люблю слухи комментировать, и мнение СМИ для меня очень уважаемое мнение, но, тем не менее это все-таки пока догадка»,- сказал он.	وأضاف: "لا أحب أن أعلق على الشائعات، ورأي وسائل الإعلام بالنسبة لي هو رأي محترم جدا، لكن مع ذلك، إنها مجرد تخمينات".
То, что будет происходить, - это догадка на этот счет.	ما يحدث من هذه النقطة هو مجرد تخمين.
Да, действительно я пришёл к тому, что некоторые африканские фракталы основаны на чистой интуиции.	حسنا, صحيح أن بعض الكسريات هي كما أتوقع مجرد تخمين.
Я просто хочу сказать, что слова Парнелл - это домыслы.	أريدك فقط أن تعرفي أنّ ما تقوله تلك المرأةالمدعوّة "بارنيل" مجرد تخمينات.
На данный момент, с обеими основными партиями, определившими своих кандидатов на первичные выборы или предвыборные заседания на уровне штатов, не может быть никаких прогнозов, только обоснованные (или необоснованные) догадки.	ففي هذه المرحلة، حيث من المقرر أن يختار الحزبان الرئيسيان مرشحيهما في الانتخابات التمهيدية أو اللجان الحزبية على مستوى الولايات، لا يمكن التوصل إلى توقعات، بل هي مجرد تخمينات عن حسن اطلاع (أو عن جهل).
По мнению государства-участника, утверждение о том, что Румыния располагала информацией, исходя из которой она должна была сделать вывод о существовании реальной угрозы правам автора, остается недоказанным и чисто гипотетическим.	وتؤكد الدولة الطرف أن الادعاء الذي يفيد بأن رومانيا كانت حائزة لمعلومات كان ينبغي أن تدلها على استنتاج وجود خطر حقيقي متمثل في انتهاك حقوق صاحب البلاغ لم يُثبَت بأدلة ولا يعدو أن يكون مجرّد تخمين.
Диагноз кррр (не более чем догадка)	تحديد علة برنامج اتصال كيدي (مجرد تخمين)
Другие делегации высказали мнение о том, что такие заявления носят гипотетический характер и не входят в сферу действия программы 10. Озабоченность также была высказана по поводу отсутствия упоминания о региональной программе по охране морей и об охране рек и дельт.	وذهب بعض الوفود الى القول بأن هذه الافتراضات هي، بطبيعتها، مجرد تخمينات ولا تندرج في نطاق البرنامج ١٠، وجرى الإعراب عن القلق بشأن إغفال الإشارة الى برنامج البحار الإقليمية والى حماية الأنهار ومناطق الدلتات.
И это так и останется предположением, потому что, как я сказал, ...дурацкая звуковая отвёртка не работает.	و هو مجرد تخمين، لأن، كما قلت فالمفك الصوتي الغبي لا يعمل...
Хотя это часто представляется как факт, мнение о том, что сегодняшние транспозоны произошли от вчерашних вирусов, является всего лишь предположением.	وبالرغم من إصرارهم على كون كلامهم حقيقة، فكون ينقولات اليوم أتت من فيروسات البارحة عبارة عن مجرد تخمين.

Хорошо, эта программа предложит нам статистическую возможность для каждого места, но по сути это просто предположение компьютера.	حسنا، هذا البرنامج سيقدم لنا احتمالات احصائية لكل موقع لكن بالاساس، هو مجرد الة تقوم بالتخمين
Эта точка зрения является не более чем предположением, и даже те, кто использует одни и те же данные, могут сделать разные выводы.	وهذا الرأي لا يعدو كونه مجرد حدس أو تخمين، وحتى أولئك الذين يستخدمون ذات البيانات من الممكن أن يخلصوا إلى استنتاجات مختلفة.
Поэтому в том, что касается Венджи, Демократическая Республика Конго ожидает от миссии представления достоверных и поддающихся проверке, но не фальсифицированных данных.	٩٥ - وكذلك، فيما يتعلق بويندجي، فإن جمهورية الكونغو الديمقراطية تنتظر من البعثة أن تقدم وقائع ملموسة يمكن التحقق منها وليس مجرد تخمينات.
В свете тех событий, свидетелем которых мир стал в последние дни, опасность применения этого арсенала против арабского народа более не является лишь темой научных предположений.	وفي ضوء الأحداث التي شهدها العالم في الأيام القليلة الماضية، لم يعد خطر استعمال تلك الترسانة ضد الأمة العربية مجرد مسألة تخمين أكاديمي.
Самый большой недостаток экономических инструментов - это сложности, связанные с точным расчетом экологических издержек с целью недопущения того, чтобы концепция "полной калькуляции издержек" не сводилась к простой оценке, основанной на предположениях, а, наоборот, предусматривала точные с научной точки зрения расчеты.	وأكبر عيب في هذه الوسائل الاقتصادية يرجع إلى صعوبة إجراء حساب دقيق للتكاليف البيئية حتى لا يصبح مفهوم "التسعير الكامل" مجرد تخمين بارع، بدلا من أن يكون حسابا علميا دقيقا.
4.6 Государство-участник считает утверждение о том, что в случае возвращения автор будет казнен после суммарного судопроизводства за предательское поведение, чисто спекулятивным и своекорыстным.	4-6 وتعتبر الدولة الطرف أن ادعاء صاحب البلاغ بأنه سوف يُعدَم بلا محاكمة بسبب الخيانة في حال رجوعه إلى بلده لا يعدو أن يكون مجرد تخمين ويخدم أغراضاً ذاتية.
Утверждение о том, что в соответствии с новой процедурой автор был бы выпущен на свободу ранее, основано на целом ряде гипотетических действий компетентного судьи в рамках новой процедуры вынесения приговоров и поведения самого автора.	والقول إن صاحب البلاغ كان سيطلق سراحه قبل الموعد المحدد في إطار النظام الجديد هو مجرد تخمين يقوم على أساس عدد من الأعمال الافتراضية سواء للقاضي المصدر للحكم، إذ يتصرف بموجب نظام عقوبات جديد، أو لصاحب البلاغ نفسه.
Проблема в том, что все это не только сугубо спекулятивно, но и нет причин, учитывая инфляцию и квантовую физику, полагать, что у раздувающегося пространства-времени разные законы или постоянные в разных регионах.	المشكلة الكبيرة هي أنه ليس هذا مجرد تخمين كبير، ولكن ليس هناك سبب، بالنظر إلى التضخم والفيزياء الكموميه التي نعلمها، لنفترض أن الزمان المتضخم له قوانين أو ثوابت مختلفة في مناطق مختلفة.
Иногда мы говорим о чем-то как о факте, в то время как это является лишь предположением или догадкой.	أحياناً، قد نتحدث عن شيء كما لو كان حقيقة في حين أنه، في الواقع، مجرد افتراض أو تخمين.
Вполне возможно, что она поступит точно так же и в случае соответствующего решения Комитета, однако было бы нецелесообразно говорить об этом до того, пока не будет уточнена какая-либо конкретная оговорка и приведены причины признания ее неприемлемой.	ومن المرَجح أن تقبل أيضاً أي قرار تصدره اللجنة، ولكن ريثما يتم تحديد تحفظ معين وإيراد أسباب إعلان عدم جواز قبوله، يظل ذلك مجرد تخمين.
Определение наличия угрозы серьезного ущерба основывается на фактах, а не на одних утверждениях, догадках или маловероятной или гипотетической возможности.	ويستند تقرير التهديد بحدوث ضرر خطير إلى حقائق واقعة وليس إلى مجرد ادعاءات، أو تخمينات أو إمكانية بعيدة أو متخيلة.
Нет, нет, нет, это лишь предположение .	«لا عليكِ، كان هذا مجرد تخمين».

Если не ошибаюсь, ты тоже ни разу не бывала на скачках, не так ли, Кларк?

مجرد تخمين ولكنك لم تسابقي من قبل أيضًا أليس كذلك (كلارك)؟

После того, как появилась письменность, у нас появилась настоящая история, вместо бесконечных догадок

مرة واحدة تدخل الكتابة في الصورة، لديك التاريخ الفعلي بدلا من مجرد الكثير من التخمين

В данном случае автор не представил каких-либо доказательств, опровергающих заявления УВКБ ООН о том, что на лиц, вернувшихся во Вьетнам, распространяется режим благоприятного обращения8, а его утверждение о том, что он мог бы быть помещен в перевоспитательный лагерь, является чистейшим вымыслом.

ولم يقدم صاحب البلاغ في هذه القضية أي دليل يدحض ما أفادت به مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين بأن جميع العائدين الفييتناميين يعاملون معاملة جيدة(8)، كما أن ادعاءه أنه قد يسجن في مخيم لإعادة التأهيل ليس إلا مجرد تخمين.

Некоторые элементы данных о национальном доходе, собираемых Статистическим отделом, могут оказаться устаревшими или основываться на ненадежных базовых статистических сведениях; цифры за последние годы являются, возможно, просто экстраполяциями или "прикидками".

وقد تكون بعض عناصر بيانات الدخل القومي التي جمعتها الشعبة الاحصائية قديمة أو تستند الى احصائيات أساسية ضعيفة، وقد تكون الأرقام الخاصة بالسنوات الأخيرة مجرد استقراء أو "تخمينات".

Слова "серьезное основание", содержащиеся в тексте пункта 1, призваны исключить возможность того, чтобы другие государства создавали излишние трудности для государства происхождения, обращаясь с просьбой о проведении консультаций при возникновении всего лишь подозрений или догадок.

ويقصد بعبارة سبب جدي منع دول أخرى من خلق صعوبات لا لزوم لها للدولة المصدر بطلب إجراء مشاورات بناء على مجرد الاشتباه أو التخمين.

Чисто умозрительные оценочные данные по количеству незарегистрированных случаев злоупотреблений в детских учреждениях и приемных семьях в дополнение к количеству подвергшихся насилию беспризорных детей могут увеличить оценку ВОЗ в 40 млн. детей еще на 20 процентов, поднимая это число детей до 48 млн.

كما أن مجرد تخمين عدد حالات إساءة المعاملة غير المبلغ عنها في مؤسسات ودور الحضانة، بالإضافة إلى عدد من تساء معاملتهم من أطفال الشوارع، حري بأن يزيد العدد المقدر بـ 40 مليون بنسبة قد تصل إلى 20 في المائة، ليرتفع إلى 48 مليون طفل.

По сути дела это была крупная деревня.

هي في الحقيقة كانت مجرد قرية ضخمة.

Это была просто пара страшилок в новостях.

كانت مجرد قصتين غريبتين على الأخبار...

В первый раз это было похоже на гудок.

في البداية كانت مجرد ضوضاء عاليه.

Прости. Это всего лишь лист.

آسف، كانت مجرد ورقة نبات.

Ты просто оружие в его арсенале.

هل كانت مجرد سلاح آخر في ترسانته.

Это как раз один из тех случаев.

كانت مجرد واحدة من تلك الحالات.

Для меня это был лишь роман.

بالنسبة لي، كانت مجرد علاقة.

Но она всего лишь наблюдала за небом.

لكنها كانت مجرد التحديق في السماء.

Но до сих пор это были лишь слова.

وحتى الآن فانها كانت مجرد كلمات.

По сути это была большая деревня.

هي في الحقيقة كانت مجرد قرية ضخمة.

Но это была лишь очередная уловка.

لكن هذه كانت مجرد حيلة أخرى.

Это может быть стремление к пониманию.	ربما كانت مجرد رغبة في الفهم.
Все великие имена в истории человека были просто несоответствиями в их обществе.	جميع الأسماء العظيمة في تاريخ الإنسان كانت مجرد غير كفؤ في مجتمعهم.
Журналистам отказали в получении российских виз.	تقارير كانت مجرد رفض التأشيرة الروسية.
Но это была холодная комната для прослушивания.	ولكنها كانت مجرد غرفة لتجربة الأداء.
Это просто глупый несчастный случай. Что...	كانت مجرد حادثة غبية ما الذي...
И это была лишь одна из его сногсшибательных идей.	كانت مجرد واحدة من أفكاره البصيرة.
Контроль сил сопротивления носил лишь временный характер и не мог лишить германские вооруженные силы их статуса оккупанта.	فسيطرة قوات المقاومة كانت مجرد سيطرة مؤقتة، ولم تكن بالقدر الذي يحرم القوات الألمانية المسلحة من مركزها كقوة محتلة.
Я ткнул пальцем в небо и обнаружил старый эксплойт от их системы.	لقد كانت مجرد ضربة حظ، و لكني وجدتُ ثغرة في نظام حمايتهم القديم.
Ты просто грел место для Алана.	هل كانت مجرد حفظ كرسي دافئة الآن.
Он был записан просто под номером.	هوية المرسل كانت مجرد رقم آخر.
Ему просто отказали в российской визе.	تقارير كانت مجرد رفض التأشيرة الروسية.
Я думала это всего лишь сказки на ночь.	كنتُ أعتقدُ أنها كانت مُجرد حكاياتٍ تُروى قبل النوم.
Эти люди просто хотели расслабиться на солнышке.	هذه الرقية الكبيرة كانت مجرد الاسترخاء في الشمس.
Она просто заблудившаяся девочка которая манипулировала Сестрами Света.	كانت مُجرد فتاه مُحتالة و التى تمّ التلاعب بها من قبل راهبات الضياء.
И давало повод для новой общеевропейской войны.	لقد كانت مجرد مسألة ساعات لخروج حرب أوروبية جديدة.
Их окончательный разгром был лишь вопросом времени.	فتصفيتها النهائية كانت مجرد مسألة وقت.
Там были только травы и другие аюрведические лекарства.	كانت مجرد أعشاب وعلاجات أيورفيدية أخرى.
Так что я носил одеяния и читал молитвы лишь для показухи.	لذا أرتدي الجلباب من حين لآخروأتلو الصلوات ولكن كانت مجرد عرض.
Те мысли о моей кузине были всего лишь мыслями.	تلك الأفكار عن ابنة عمي الينا كانت مجرد افكار
Так она и пристроила меня на работу.	كانت مجرد خادمة وهكذا حصلت لي على العمل
Эксперимент Уэллса был ранней попыткой путешествовать во времени.	الق نظرة على هذا التجربة كانت مجرد محاولة للسفر عبر الزمن
На первых полосах печатали всякую чушь о знаменитостях.	صفحات الأولى للصحف وكل تلكالمناسبات كانت مجرد هراء مشاهير.

Два года назад на заднем дворе у меня была только грязь.	قبل سنتين ,كانت مجرد مساحة من التراب في ساحتي الخلفية
Всё началось с одного кусочка печенья.	إنها كانت مجرد قضمة كعك هي من بدأت كل هذا
Они были всего лишь слухи, я никогда не знал.	إنها كانت مجرد شائعات، لم أتأكد من صحتها أبدًا
Оказалось, что целая операция стала крупной растратой денег и ресурсов.	تبين في الأخير أن العملية كلها كانت مجرد إضاعة للأموال و للموارد.
Теперь кажется, что все эти разговоры были ложью.	والآن يبدو أن كل تلك الأحاديث كانت مجرد كذبة.
И поэтому решили, что это один из подобных звонков.	إعتقدت أنّها كانت مجرد واحدة أخرى من تلك المكالمات
Я подумал, что свечи просто хорошо продаются.	أنا أحسب ربما الشموع كانت مجرد تباع بشكل جيد حقا.
Нет, тогда в парке это была просто шутка.	لكن لا، تلك كانت مجرد مزحه في الحديقة.
В то время это было сродни искусству.	أنظرا، في ذلك الوقت كانت مجرّد قطع فنّيّة فحسب
Они только начинают записать это на их сланцев, когда Белый Кролик прервал	كانت مجرد بداية لحملة على كتابة هذه الألواح الخاصة بهم، عندما الأرنب الأبيض
Это был свадебный подарок от одной кошмарной тетушки.	كانت مجرد هدية زفاف من إحدى عماتي البغيضات
Книга была легко читать, но только эта простота была нехватка в истории.	كان الكتاب سهل القراءة ولكن كانت مجرد هذه البساطة نقص في التاريخ.
это была просто очень хитрая уловка...	و قد كانت مجرّد حيلة ذكية...
Я так думаю, это был лишь вопрос времени.	أعتقد أنّها كانت مجرد مسألة وقت، صحيح؟
Но немилость - только повод для поиска истины.	ولكن النقمة كانت مجرد مسوغ للبحث عن الحقيقة.
То есть сушка была только за счет воздуха.	كان في أن البضاعه كانت مجرد هواء
Теперь я поняла, что это была ложь.	الان انا على علم ان تلك كانت مجرد كذبه
Я тебя умоляю, это было всего одно неудачное прослушивание.	من فضلك، لقد كانت مجرد تجربة أداء واحدة سيئة.
Нет, она просто пыталась узнать, какой информацией ты владеешь.	لا، كانت مجرد محاولة لمعرفة أي نوع من المعلومات التي تمتلكها
И это было лишь одним из преступлений, произошедших на референдуме.	وكانت مجرد واحدة فقط من الجرائم التي حدثت خلال الاستفتاء.
Для меня это была просто груда камней.	بالنسبة لي, لقد كانت مجرد مجموعة من الحجارة
Я решила сбежать, но это было только начало.	استطعت ان أهرب لكن هذه كانت مُجرد البداية
Это был лишь повод говорить, что мы опираемся	تلك كانت مجرّد طريقة لنقول أننا مترابطون فيما بيننا

друг на друга.

Вторая холостяцкая вечеринка была просто прикрытием.	حفلة وداع العزوبية الثانية كانت مجرد غطاء
И это только начало проблем, с которыми столкнулся Иеремия.	وهذه كانت مجرد بداية للمشاكل التي واجهها إرميا.
Мы оба знаем, это было всего лишь раз.	كلانا يعلم أنه كانت مجرد شيء لمرة واحدة
Да, это была просто жалоба на шум.	أجل، كانت مجرد شكوى إزعاج طفيفة.
Но он сказал, что это одноразовая сделка.	لكنه قال أنها كانت مجرد صفقة لمرة واحدة
Она была орудием в чужих руках, невинной пешкой.	كانت مجرّد أداة بريئة، في يد شخص مستغل
Эту фотографию просто кое-кто прислал мне.	تلكَ الصورة كانت مجرّد شيءٍ أرسلها لي أحدهم
Нет, она работала гораздо лучше меня.	لا، كانت مجرد أفضل بكثير في وظيفتها مني.
Не верю, что это был просто угон.	لا أصدق أنها كانت مجرد حادثة سرقة سيارة
Она не участвовала в убийствах, просто ребенок который попал к плохому человеку.	لم تشترك في ارتكاب الجرائم بل كانت مجرّد فتاةٍ أغرمَت بالرجل الخطأ
Да, и я сейчас думаю, возможно это двойная работа.	نعم، ولكن الآن أفكر ما إذا كانت مجرد إزدواجية في الجهود
Наверное, просто деревья бьют по окну.	أظن انها كانت مجرد اشجار تصطدم بالنافذة
Если всё так банально, то зачем ты приехала?	إذا كانت مجرّد عمليّة إعتياديّة، فلمَ أنتِ هنا؟
что все её знакомые женщины были полны противоречий,	كل امرأة تعرفها كانت مجرد حزمة من التناقضات،
Полагаю, для Никки это была простая арифметика.	من أجل نيكي, أتصور أنها كانت مجرد أساسيات علم الرياضيات
Сказал, что это просто школьная подруга.	وقال أنها كانت مجرد صديقة من أيام المدرسة الثانوية.
Как я и сказал охране, это была просто шутка.	مثل ما قلت للأمن، لقد كانت مجرد مزحه
Это была просто молодежная группа в церкви Тейлор.	لقد كانت مجرد مجموعة للشباب في كنيسة
Можете утверждать, что временная петля - лишь неполадка в машине.	الآن يمكنك أن تقولي أن حلقة الزمن كانت مجرد عطل في الآلة
Она была просто напуганной студенткой, когда пришла на работу ко мне.	لقد كانت مجرّد طالبة خائفة عندما جائت لتعمل معي
Иски были лишь фарсом, не приведшим к получению обещанной земли и не решившим проблемы.	والدعاوى القانونية كانت مجرد حدث ثانوي ولم تُسفر عن الأرض الموعودة ومن ثم فإنها لم تحل المشكلة.

Забавно, потому что я думал, что это была просто доставка до места.	هذا مضحك، لأنّني كنت تحت الإنطباع بأن هذه كانت مجرد مهمة توصيل فقط
Но то что я видел сегодня - было чистым злом.	ولكن ما رأيته الليلة كانت مجرد الشر.
Слушай, это был тюремный трёп.	اسمع، كانت مجرد ثرثرة في السجن
Это был всего лишь поход в музей!	لقد كانت مجرد رحلة صغيرة إلي المتحف
Сначала это просто был способ разоблачить топроксефин.	في بداية الأمر، كانت مجرد وسيلة لفضح الـ (تبروكسفن).
Ты просто толкал камни в гору?	هل كانت مجرد دفع الصخور فوق تلة؟
Он послал меня за водой, но это была просто уловка.	أرسلني لإحضار الماء لكنّها كانت مجرّد حيلة
Мы все участвуем в одном, даже если это только отношения с самим собой.	نحن جميعا نشارك في واحدة، حتى لو كانت مجرد علاقة مع ذاتنا.
Все современные кампании во всех демократиях используют данные - даже если это просто опрос данных.	تستخدم جميع الحملات الحديثة في جميع الديمقراطيات البيانات - حتى لو كانت مجرد بيانات استطلاعية.
Сложно поверить, что такое благородное растение когда-то было просто полевым сорняком.	من الصعب تصديق أن مثل هذه النباتات النبيلة كانت مجرد حشائش حقلية.
Понимаете, в то время, они были увлечены этим мастерством.	أنظرا، في ذلك الوقت كانت مجرّد قطع فنّيّة فحسب
Было уже сумерки, и лампы просто были освещенные, как мы ходил взад и вперед	كان بالفعل الغسق، وكانت مجرد المصابيح مضاءة يجري ونحن الخطى صعودا وهبوطا
Потому что я не могу принять в качестве подарка лощёную замену уважения и понимания с сервоприводом.	لأنني لا أستطيع قبول هدية إن كانت مجرد أداة تحكم براقة بدل الاحترام والتقدير.
Я знаю, у них были просто сны, но их чувства были настолько реальны.	أعلمُ أنّها كانتْ مُجرّدَ أحلام، لكنّها بدتْ حقيقيّةً للغاية.
Пойду расскажу Эмме, что её зачали случайно.	سأذهب لأخبر إيما أنها كانت مجرد حادثة
Наверное, это была просто открытка.	أظن أنها كانت مجرد بطاقة معايدة على أية حال
Это была обычная замена колена, ерундовая	كانت مجرّد تغيير ركبة، جراحةً سخيفة
Когда он был просто восемь мы только что начали умножения здесь.	عندما كانت مجرد 8 فقط بدأنا نضرب هنا
Может ограбление было только лишь прикрытием?	ربما عملية السرقة كانت مجرد تغطية؟
Я из вежливости, ну да ладно.	كانت مجرّد مجاملة، لكن لا بأس
Я видел как она для тебя важна, а для меня это просто игра.	استطعت أن أرى مدى أهمية ذلك بالنسبة لك، وبالنسبة لي، كانت مجرد لعبة.

Я думал, что знаю православную веру, но это было поверхностное и неглубокое знание.	اعتقدت أنّني أعرف الإيمان الأرثوذكسيّ، لكنّها كانت مجرّد معرفة بسيطة وسطحيّة.
Это помогло ей придумать для меня идеальный подарок, который заключался в отдыхе от всего этого.	وقد ساعدها ذلك في تصميم الهدية المثالية التي كانت مجرد استراحة من كل شيء.
Это длилось только секунду, но я что-то почувствовал в ее глазах.	لقد كانت مجرد ثانيه يتيمه لكني شعرت بشي مختلف في عينيها
Нет, в этом случае просто повезло, что не было еще многих потерянных жизней.	لا، في هذه الحالةِ كَانتْ مجرد ضربه حظّ أنه لم يكن هناك المزيد مِنْ الأرواح فَقدتْ
Вы заверили меня, что тот Синдикат был лишь учебным проектом.	لأنّك أكدت ليّ ذلك بأن تلك (النقابة) كانت مجرد تدريب؟
Мисс Делфс была всего лишь одной из многих, приходивших ко мне.	الأنسة (ديلافز) كانت مجرد واحدة من العديد الذين جاءوا لرؤيتي
Как она могла не догадаться, что это была шутка?	كيف لها أن لا تعلم بأنها كانت مجرد دعابة؟
Если хакер нацелился на Неро, тогда банки были лишь средством.	أتساءل لو المخترق يسعى وراء (نيرو) والبنوك كانت مجرد وسيلة لتحقيق غاية
Так это просто совпадение, что нашего врага сегодня затопило?	إذاً لقد كانت مجرد صدفه أن عدونا قد أغرق اليوم
Ты ведь знаешь, что это был просто жест.	أنتِ تعلمين أنها كانت مجرد بادرة.
Если это розыгрыш, тогда скажи мне, почему я нашел это.	لو كانت مُجرّد خُدعة، فأخبريني لما وجدتُ هذا.
Он понимает, что вся его жизнь была простой симуляцией, созданной умными машинами.	يدرك أن حياته كلها كانت مجرد محاكاة تم إنشاؤها بواسطة آلات ذكية.
Вначале мы все думали, что речь идет о деятельности лишь отдельных преступных групп.	"في البداية، اعتقدنا جميعا أنها كانت مجرد أنشطة لبعض جماعات إجرامية.
Но это был только мечтательный бред, которому не соответствовала никакая действительность.	كانت مجرد أمنية تقية التي لم تتوافق مع أي واقع.
Да ладно, чувак, это было бесплатно, так что мы смогли попасть.	بحقك، يا رجل لقد كانت مجرد مقدمة حتى نتمكن من الدخول في الحديث
Это была случайность, она этого не хотела.	كانت مجرد حادثة، لم تتعمد ذلك.
Включение этой темы в мировую повестку дня стало важным шагом вперед, однако это был лишь первый шаг.	فوضع هذا الموضوع في قمة جدول الأعمال العالمي كان خطوة هامة إلى الأمام، بيد أنها كانت مجرد خطوة أولى.
Прости, я думала, ты знаешь, что это просто интрижка.	آسفة، أعتقدتُ أنك علمت أنها كانت مجرد علاقة غرامية قصيرة
МакГи говорит, что это была просто куча чисел.	قال (ماكغي) أنها كانت مجرد مجموعة من الأرقام.
Тетя Кора убежала с нищим итальянским художником, когда была совсем девочкой.	العمة (كورا) هربت مع رسام إيطالي مفلس كانت مجرد فتاة حينها

Я думал, что нашел любовь, но это была просто ерунда.	اعتقدت أنني وجدت الحب، لكنها كانت مجرد علاقة مؤقتة؟
Иногда я сомневаюсь, что это было просто невезение.	أحياناً أتساءل إن كانت مجرد سوء حظ
Я думал, что люблю тебя, но это была просто ложь.	تصورت أنني أحبك، ولكنها كانت مجرد كذبة...
Открыть шлюз было для станции планом А.	فتح غرفة الضغط كانت مجرد الخطة (أ) للمحطة
Так ты не думаешь что это был несчастный случай?	أذا لاتعتقدين أنها كانت مجرد حادثه؟
Теперь кажется, что предыдущие разговоры о возможном медвежьем рынке могли быть всего лишь иллюзиями.	يبدو الآن أن المحادثات السابقة لسوق هابطة ربما كانت مجرد أوهام.
Даже если они будут просто находиться рядом с вами, вы почувствуете заметное облегчение.	حتى لو كانت مجرد كونه قريب منك، وسوف تشعر أنك الإغاثة ملحوظة.
А кукла ли это вообще? ...	ولكن هل كانت مجرد دمية فعلا؟ ؟ ...
Да, но это был безобидный розыгрыш, а вы вдруг стали Рэмбо.	اجل, لقد كانت مجرد مزحه غير مؤذية وانت تحولت الى رامبو
Я думал, ты был в команде мамы, потому что не мог вернуть ее в Ад.	أعتقد أنك كانت مجرد فريق أمي لأنك لا يمكن أن يطير ظهرها إلى الجحيم.
Изначально стратегии не были колодой карт, это был просто список - список на стене студии звукозаписи.	الاستراتيجية في الواقع ليست مجموعة من البطاقات أصلًا، كانت مجرد قائمة، جمل على جدار استوديو التسجيل.
Они сказали мне, что я защищала страну, но это была ложь.	لقد أخبروني أنني أدافع عن وطني, ولكنها كانت مجرد كذبة.
Или 6 октября было второй попыткой, и это только начало.	ماذا لو كان السادس من تشرين الأول هو الإختبار التجريب، و كانت مجرّد البداية؟
Если бы вы думали, что цветы были просто частью фона, тогда вы не зашли бы далеко.	إذا كنت تعتقد ان الزهور كانت مجرد جزء من الخلفية، فانك لن تحصل بعيدا جدا.
Итог - вещи, которые в прошлом были просто научной фантастикой!	من الرائع أن ننجز أشياء كانت مجرد خيال علمي في الماضي.
Просто было расследование, и МакГи сказал...	كانت مجرد قضية، وقال ماغي...
Я думал, там только сыр.	اعتقدت أنّها كانت مُجرّد جبن ذائبة فحسب.
Открытие шлюза - лишь один из планов станции.	فتح غرفة الضغط كانت مجرد الخطة (أ) للمحطة
Слушай, Мишель была ребенком, только начинающим свою карьеру.	أنظر، (ميشيل) كانت مُجرد طفلة ببداية ذلك دربها المهني.
Если это было бы всего лишь фото, тогда почему ты приехал сюда?	اذآ كانت مجرد صورة اذآ لمآذا أتيت إلى هنآ ؟
Но он сказал, что это была просто пара журнальных столиков, лежащих в задней части грузовика.	ولكن قال أنّها كانت مُجرّد بضع طاولات صغيرة موضوعة في الجزء الخلفي من الشاحنة.

Сперва это были просто подарки для друзей и знакомых, а потом увлечение переросло в профессиональную сферу.	في البداية كانت مجرد هدايا للأصدقاء والمعارف، ثم تطورت العاطفة إلى مجال احترافي.
Я бы сказал, что они были всего лишь несколько слезинок, но я много плакал.	وأود أن أقول أنها كانت مجرد عدد قليل من الدموع، ولكن بكيت كثيرا.
На самом деле, это была просто уловка.	في الحقيقة، كانت مجرد خدعة.
Хорошо, что это был просто обман!	أليست جيدة لأنها كانت مجرد كذبة؟
Послушайте, это всего лишь предположение.	أنظر، إنها كانت مُجرد حدبة.
Это был лишь маленький сосок, ладно?	هذه كانت مجرد زلة بسيطة، حسناً؟
Если бы это было простым ограблением, они бы забрали его бумажник, верно?	إذا كانت مجرد عملية سرقة، لكانوا أخذوا محفظته، أليس كذلك؟
История, которую я рассказала вчера, была просто выдумкой.	القصة التى أخبرتك بها بالأمس, ...كانت مجرد قصة,
Недавно были найдены 36 монет у подножия Храмовой горы.	كانت مجرد وجدنا 36 من العملات في قاعدة جبل الهيكل.
В то время она была просто принцессой, но тем, кто был хорош с гаечным ключом.	كانت مجرد أميرة في ذلك الوقت، ولكن واحدة كانت جيدة مع مفتاح الربط
Поэтому большинство из нас есть идеи о том, кто мы, что были просто чужие мнения.	لذلك، ومعظمنا لديهم أفكار حول هويتنا التي كانت مجرد آراء لشخص آخر.
Знаете, это был такой шанс раскрыть нечто, что боги опустили на землю с небес.	لقد كانت مجرد فرصة لفحص شئ جلبته إلينا الآلهة من السماء.
Может, это просто шутка и кто-то тупо имеет нам...	ربما كانت مجرد مزحه، كأن أحد يضاجع
Кроме того, я просто пролила анализы мочи.	بالإضافة, لقد كانت مجرد عينات بول
Потому, что наша жизнь была одним большим праздником...	لأن حياتنا كانت مجرد إحتفال كبير!
Кроме того, в оборот вводятся земельные объекты, которые до этого просто простаивали и не приносили никаких доходов.	وبالإضافة إلى ذلك، يتم إدخال الأجسام البرية في التداول، والتي قبل ذلك كانت مجرد الخمول ولم يحقق أي دخل.
Не является простым совпадением и тот факт, что с начала текущего десятилетия темпы ее работы весьма замедлились.	ولا كانت مجرد صدفة أن عمله تباطأ منذ مطلع العقد الحالي.
Хотя недавнее исследование было всего лишь небольшим пилотным исследованием, оно является частью постоянно растущего банка данных.	على الرغم من أن الدراسة الحديثة كانت مجرد دراسة تجريبية صغيرة الحجم، إلا أنها جزء من اختبار متنامٍ باستمرار.
Но это только лишь начало, а что дальше?	لكنها كانت مجرد بداية فما التالي؟
Поскольку до этого он всегда работал только с мужчинами, посчитал, что девушка просто	منذ ذلك الحين كان يعمل دائما فقط مع الرجال، وقال انه شعر ان الفتاة كانت مجرد شقي.

капризничает.

о, я думаю, это было просто совпадение, что каждый раз я оказывался рядом.	أعتقد أنّها كانت مُجرد صُدفة أنّ في كلّ مرّة يصدف وُجودي هُناك.
Слушай, я знаю, что это только вспышки памяти, но	اسمعي، أعلم انها كانت مجرد ومضات، ولكن
Что? Я думал, что слушание это просто формальность.	اعتقدت أن الجلسة كانت مجرد إجراء شكلي
Это была авария, вот и все.	كانت مجرد حادثة, هذا كل ما في الأمر
Орм, я от всего сердца тебе совет даю.	"أورم"، كانت مجرد نصيحة نابعة من الخوف عليك.
Сегодня мы живем в такой международной обстановке, которая была лишь мечтой отцов-основателей Организации Объединенных Наций.	واليوم، نجد أنفسنا في بيئة دولية كانت مجرد رؤية للآباء المؤسسين للأمم المتحدة.
Не ожидал такого поворота, думал, что свечи - это только начало, готовился к длительному лечению.	لم أكن أتوقع مثل هذا التحول، فكرت أن الشموع كانت مجرد البداية، كنت أستعد لعلاج طويل.
И то, если работодатель сможет доказать то, что женщина именно прогуляла, а не была у врача.	ومن ثم، إذا استطاع صاحب العمل إثبات أن المرأة كانت مجرد نزهة، ولم يكن لدى الطبيب.
Адвокаты компании поддерживают заявления, сделанные в рекламной кампании, не являются ложными, а просто заявлениями личного вкуса.	محامي الشركة الحفاظ على البيانات الواردة في الحملة الإعلانية ليست كاذبة ولكن كانت مجرد بيانات الذوق الشخصي.
И при жизни я пренебрегала ею, ...поскольку она была девочкой, а я так хотела родить тебе сына.	وفي حياتي كنت قد أهملتها منذ كانت مجرد فتاة بينما رغبت بشدة في أن أمنحك إبنا
Но это ведь были только злые сплетни, верно?	كانت مجرّد نميمة وضيعة أليس كذلك ؟
Вы утверждали, что Кэлли оставила его вам шесть месяцев назад, но это ложь.	الذي أدعيت بأنّ (كالي) تركته لك منذ ستة شهور، كانت مجرد كذبة.
Восточное направление благоприятно для молодых людей, особенно если они находятся на раннем этапе карьеры и жаждут реализовать свои мечты и устремления.	الشرق الاتجاه هو أيضا مواتية للشباب، لا سيما إذا كانت مجرد بداية حياتهم المهنية والأحلام لتحقيق أفكارهم وتطلعاتهم.
Эксперты сомневаются в эффективности таких аргументов, однако российская дипломатия готова на любые маневры, даже если это лишь пробные шары.	يشكك المحللون بفعالية مثل هذه الحجج، ولكن الدبلوماسية الروسية تعتبر أنه لا يمكن إهمال أية مناورة حتى ولو كانت مجرد بالون اختبار.
О, полагаю, это был всего лишь предлог.	أنا أومن أن تلك كانت مجرد حجة.
Однако все эти резолюции были лишь предостережениями на бумаге: они не имели никакого воздействия на местах.	لكن هذه القرارات جميعها كانت مجرد تحذيرات: لم تترك أثرا يذكر على الساحة.
Я просто играла с мисс Сибби.	كانت مجرد لعبة ألعبها مع الآنسة(سيبل).
Но, серьезно, это же был всего лишь список.	أعني، جدياً، كانت مجرد قائمة
Карл и я, мы оба знаем, что это только на один раз.	كارل) وأنا كلانا) يعلم بأنها كانت مجرد شيئاً لمرة واحدة

И это был лишь вопрос времени, прежде чем ты догадался, что я лгу и начал искать Шелбурна сам.	وكانت مجرد مسألة وقت قبلَ أن تعرف أنني كذبت،، وبدأتَ البحثَ عن (شيلبورن) بمفردكَ
Она сказала нам, что она просто одна из подруг Барта, но полагаю...	قالت لنا أنّها كانت مجرّد صديقة لـ(بارت)، لكن أظن...
Кто знает - возможно, это было просто облако, эффектно освещенное солнцем.	من يدري - ربما كانت مجرد سحابة، مضاءة بالشمس بفعالية.
Это была просто другая часть, ты знаешь?	كما تعلم ,لقد كانت مجرد حفلة أُخرى
Сначала это была всего лишь кучка деревянных домиков на болоте, но затем она стала одним из самых могущественных городов мира.	كانت مجرد مجموعة من الأكواخ في وسط المستنقع لكنها صارت واحدة من أقوى المدن في العالم
И я подумала, что это могла быть "приятная ночь".	لذا أعتقد أنها كانت مجرد ليلة جميلة.
По моим догадкам - на машине без особых примет, и до сегодняшнего утра это было всего лишь версией.	تخميني كان على سيارة غير مميزة وحتى هذا الصباح تلك كانت مجرد نظرية
Ну, его единственным преступлением была кража украденных векселей, а они возвращены, так что он сохранит свободу.	حسناً، جريمته الوحيدة كانت مُجرّد إقتحام نجم عنها سرقت أغراض مسروقة بالفعل، وبما أنّه تمّ إستعادتها، فسيتسنّى له الإحتفاظ بحرّيته.
Кажется его контракт с Кевином возможно, был планом, чтобы выйти на нас.	يبدو أنه صفقته مع (كيفن) كانت مجرد خطة للوصول إلينا.
Это была просто фантазия, верно?	أعرف إذا كانت مجرد تخيلات ,صحيح؟
Кроме того, он напоминает, что первоначально этот документ не предназначался стать официальным документом, а был простым обобщением идей.	وزادا على ذلك بالقول إن الوثيقة لم تكن في البداية، مُعدّة لتصبح وثيقة رسمية، بل كانت مجرد تجميع للأفكار.
Это была всего лишь игра, Эван.	إنها كانت مجرد لعبة، (أيفان).
Хотелось бы мне сказать, что эта трагедия - единичный случай, но, к сожалению, это не так.	ليتني أستطيع القول أن مأساة كهذه كانت مجرد حادثة مُفردة، ولكن للأسف، هذا ليس الحال.
Честно, это было просто наваждением, и мы увлеклись немного, но мы никогда бы не убежали вместе.	بصراحة كانت مجرد محاولة وإبتعدنا قليلا لكننا لم نكن سنهرب معا
Как заявил представитель Японии, обсуждение этого вопроса является абстрактным и философским, хотя в практике государств значительного различия не наблюдается.	وكما قال ممثل اليابان فإن المناقشة حول هذا الموضوع كانت مجردة وفلسفية على الرغم من أنه لا يكن يوجد فرق كبير بين ممارسات الدول.
Очевидно, что конкретные вопросы, которые Меркель вынесла на обсуждение в Вашингтоне, были лишь второстепенными для ее американского партнера.	ويتضح من هذا السياق بشكل جليّ: أنّ القضايا المحددة التي جلبتها ميركل إلى الطاولة في واشنطن كانت مجرّد شواغل ثانوية لشريكها الأمريكي.
В восьми докладах указывается на то, что оценка потребностей не проводилась, была неполной или сводилась к анализу ситуации в целом.	وتشير ثمانية تقارير إلى أن تقييمات الاحتياجات لم تجر أو لم تكتمل أو كانت مجرد تحاليل عامة للحالة.
Может, это была просто отчаянная попытка сохранить галерею, когда вы поняли, что иск Джозефин поставит под угрозу продажу муз.	ربما كانت مجرد محاولة يائسة لإنقاذ معرضك عندما أدركت أن دعوى (جوزفين) القضائية وضعت عملية بيع اللوحات في خطر

И когда она взяла деньги из моей сумочки, это было "всего 5 долларов".	، وعندما أخذت مالاً من حقيبتي كانت مجرّد خمسة دولارات
Я имею ввиду, это всего-лишь деньги.	أنا أعني إنها كانت مجرد نقود!
Это была просто сказка, Диана!	لقد كانت مجرّد قصة، يا ديانا!
Я думал, что разные каналы - это просто какая-то система разделения в пределах одного и того же частотного спектра?	اعتقدت أن القنوات المختلفة كانت مجرد نوع من نظام الفصل داخل نفس الطيف الترددي؟
Христианство, например, было лишь одним из многих религиозных движений, которые появились (и в основном исчезли) во времена Римской империи.	فالمسيحية، على سبيل المثال، كانت مجرد واحدة من العديد من الحركات الدينية التي جاءت وذهب معظمها خلال فترة الإمبراطورية الرومانية.
Но этот ход не изменит правила игры, а лишь выигрывает время для директивных органов в целях осуществления жестких мер, необходимых для урегулирования кризиса.	ولكن هذه الخطوة في حد ذاتها لم تغير قواعد اللعبة؛ بل كانت مجرد وسيلة يكسب بها صناع السياسات بعض الوقت لتنفيذ التدابير الصارمة المطلوبة لحل الأزمة.
Виноделы даже попали на подножку с «винным кирпичом», которые были просто кусками виноградного концентрата.	حتى أن صانعي النبيذ قد صعدوا على عربة "طوب النبيذ"، التي كانت مجرد قطع من مركّبات العنب.
Слушайте, мне жаль, что я веду себя странно в день атаки зарином, но это всего лишь совпадение.	اسمعوا, أنا أسف أني تصرفت بغرابة في اليوم الذي وقع فيه الهجوم, لكن كانت مجرد صدفة.
В Фангорн Мэрри и Пиппина привела не просто случайность.	لقد كانت مجرد صدفه التي أحضرت ميري و بيبين إلي هنا
Если это хоть как-то утешит, я думаю, она просто сглупила, а не по умыслу.	إذا كان أي عزاء، وأعتقد كانت مجرد غبية، وليس عازمة.
Вы же сказали, что это просто игра!	أنتِ قلت أنها كانت مجرد لعبة!
Я считаю, что уже прошло то время, когда простое обсуждение инициатив и накопленного опыта могло пойти во благо тем, кого мы представляем.	وأعتقد أن الوقت الذي كانت مجرد مناقشة المبادرات والتجارب المكتسبة فيه يمكن أن تنصف من نمثلهم، قد انقضى.
Он утверждает, что это был обычный звонок, о том, что он встречался с тобой на прошлой неделе, чтобы выпить пива.	أدعى أنّها كانت مجرد اتصالٍ إجتماعي و بأنّه التقى معكِ لشرب الجعة الأسبوع الماضي بناءاً على طلبكِ
Ты... должен скучать по другому человеку, даже если он отошел на 20 минут.	يفترض ان تشتاق للشخص الاخر حتى لو كانت مجرد 20 دقيقة
А что, если это - очередной трюк?	ماذا لو كانت مجرد خدعة أخرى ؟
Смотри, это был удар в голову, Эм	انظري، إنّها كانت مُجرد صدمة على الرأس يا (أيم).
Мелкий игрок на глобальной экономической арене в 1980-х годах, сегодня Китай является третьей по размеру торговой державой в мире.	وبعد أن كانت مجرد لاعب ثانوي في ساحة الاقتصاد العالمي في فترة الثمانينيات، أصبحت الصين اليوم ثالث أضخم قوة تجارية على مستوى العالم.
Мобильные телефоны, персональные компьютеры и Интернет, которые были фантастикой всего несколько десятилетий тому назад, стали служить важнейшими факторами развития.	فقد أصبحت هواتف المحمول والحواسيب الشخصية والإنترنت - التي كانت مجرد خيال منذ عقود قليلة - مدخلات بالغة الأهمية للتنمية.

Это шкатулка его бабушки ничего не значит.	لقد كانت مجرد علبة موسيقى ولم تعني شيئاً بيننا
Источник в банке сообщил, что ограбление было частью плана проверки...	ومصدر من داخل البنك يقول بأن السرقة كانت مجرد إختبار للأمن بالبنك
Реабилитация просто стала передышкой, которая была тебе так нужна.	تبين أن منشأة إعادة التأهيل كانت مجرد الفاصل الذي تحتاجين إليه
Да, это был просто кошмар.	أجل, لقد كانت مجرد حادثة غريبة, يا رجل
Это была просто шутка, Эрл.	كانت مجرد مزحه يا (إيرل).
Не забывайте, что прошлая культура, такая как музыка 80-х, когда-то была современной культурой.	لا تنسى أن الثقافة الماضية مثل موسيقى الثمانينيات كانت مجرد ثقافة حاضرة.
Или, возможно, она была одной из их "наёмниц".	أو ربما كانت مجرد واحده من الموظفات
По ее мнению, она просто выражение "абсолютное факты"!	في رأيها، كانت مجرد تعبير عن "الحقائق المطلقة"!
Считаете ли вы, что высокая доходность, которой наслаждались банки, продавая весь этот долг в судорожном мире, была просто совпадением?	هل تعتقد أن الربحية العالية التي تتمتع بها البنوك من بيع كل هذا الدين إلى عالم مضطرب كانت مجرد مصادفة؟
В то время как компания, казалось, сотрудничала, она была просто дымовой завесой, которая скрывала нежелание своевременно и правильно принять необходимые меры.	"على الرغم من أن الشركة كانت تتعاون، إلا أنها كانت مجرد ستار دخاني أخفى ترددها في اتخاذ التدابير المطلوبة في الوقت المناسب وبطريقة صحيحة".
«Это же просто пиво» - фраза, знакомая многим.	"إذا كانت مجرد بيرة"، سوف يلاحظ الكثيرون.
Но дети должны учиться уравновешивать свои потребности с потребностями других, будь то передача мяча партнеру по команде или решение заступиться за друга, который подвергается школьной травле.	لكن يجب أن يتعلم الأطفال الموازنة بين احتياجاتهم واحتياجات الآخرين، سواء كانت مجرد تمريره للكرة إلى أحد زملائه أو القيام بالدفاع عن صديق يتعرض من أحد المتنمرين.
Таким образом, никто не может упрекнуть его в грубости, поскольку «это была просто шутка...».	وبهذه الطريقة، لا يمكن لأحد أن يوبخه على وقحيته، حيث "كانت مجرد مزحه...".
Эйнштейн отмечал, что «по сравнению с пониманием гравитации, специальная теория относительности казалась детской игрушкой».	و كما علق آينشتاين: "مقارنة مع فهم الجاذبية، النسبية الخاصة كانت مجرد لعب أطفال".
Глядя на вторую часть игры, понимаешь, что ее предшественница была всего лишь экспериментом - удачной тренировкой перед запуском чего-то гениального.	أبحث في الجزء الثاني من اللعبة، وكنت أدرك أن سابقتها كانت مجرد تجربة - تدريب ناجحة قبل أن تبدأ شيئا الرائعة.
Нет. Я думала у него грипп.	لا، لقد ظننتُ أنها كانت مجرد أنفلونزا
номер книги нужен был просто, чтоб указать профессору место.	أرقام الكتاب كانت مجرد طريقـة لتأشير البقعة على البروفيسور
А когда она пришла домой позже положенного, это было "всего на 40 минут"	وعندما عادت للمنزل بعد الموعد المحدّد كانت مجرّد 40 دقيقة

Она из тех людей, которых никогда не забудешь.	كانت مجرد واحدة من تلك الناس أنك لن تنسى.
Он дал мне целую коробку барахла, но это всё просто мусор.	حسناً لقد كانت في الصندوق الذي اعطاني اياه ولكن كانت مجرد قمامة...
Как только она снимала свой белый халат, она была обычной старушкой.	وفي اللحظة التي علّقت فيها ذلك المعطف الأبيض، كانت مجرد عجوز.
Пока вы не поняли, что у нее таких много.	حتى وجدت من أنت كانت مجرد واحدة من العديد.
Просто еще одна выходка одиноких, отчаявшихся женщин.	أنها كانت مجرد حيلة دعائية آخرى من قبل هؤلاء النساء البائسات.
Если вы хорошо кого-то знаете, вы поймете, что он показывает только лучшие моменты, но если это знакомый, у вас не будет никакой другой информации.	فإذا كنت تعرف أحدهم جيداً، فستعرف أنه يُظهر فقط أفضل ما لديه، لكن إذا كانت مجرد معرفة، فلن تكون لديك أي معلومات أخرى لتفكر على أساسها.
Несмотря на заявление о том, что ИИ будет использоваться для абсолютно других нужд и карточная игра была лишь тестом, подробностей о том, зачем же нуж...	على الرغم من البيان أن منظمة العفو الدولية سوف تستخدم تماما لأغراض أخرى و بطاقة المباراة كانت مجرد اختبار, تفاصيل عن سبب الحاجة إلى مثل هذا الذكاء الاصط...
Я думал, что она всего лишь танцовщица.	كنت أعتقد أنها كانت مجرد فتاة راقصة، ولكن الآن
Они были парой, но когда я разговаривала с ним, он вёл себя так, как будто бы она была просто сотрудником.	لقد كانا ثنائي, لكن عندما تحدثت إليه تصرف كما لو انها كانت مجرد موظفة
Простите. Это только условно Типичный поведенческий паттерн.	عذراً، لقد كانت مجرد اشارة الى نمط سلوكي مشترك
Она была просто маленькая девочка и вломилась в дом в поисках еды.	كانت مجرد فتاة صغيرة.واقتحمت هذا المكان بحثًا عن الطعام
Конечно, старая «теория домино» в международных отношениях была только грубым способом подчеркнуть то, что различные части региона связаны друг с другом.	لا شك أن "نظرية أحجار الدومينو" القديمة في العلاقات الدولية كانت مجرد وسيلة فجة للتأكيد على أن الأجزاء المختلفة من أي منطقة في العالم ترتبط ببعضها البعض.
Теперь мы видим, что это была только небольшая часть суммарных издержек.	الآن أصبحنا ندرك أن هذه التكاليف كانت مجرد قسم ضئيل من التكاليف الكلية.
Однако позже председатель Объединенного комитета начальников штабов Пентагона Марк Милли сказал, что письмо было лишь одним из проектов, и не должно было быть отправлено.	لكن رئيس الأركان المشتركة بالبنتاغون مارك ميلي قال إن الرسالة كانت مجرد "مسودة" لم يكن ينبغي إرسالها.
В интервью ничего интересного, но имя мне знакомо.	في الواقع، المقابلة كانت مجرد مقالة ضعيفة، لكنني عرفت الاسم
Я так понимаю, это просто совпадение, что вы проезжали мимо больницы, сразу после того, как закончилась часть эфира Мэнди.	إذن أنا أتصوّر أنّها كانت مُجرّد صُدفة قيادتك بجوار المُستشفى بعد إنتهاء جزء (ماندي).
И я правда очень сожалею, но Ивонна была просто сопутствующим ущербом	وانا آسفة حقاً لكن أيفّان كانت مجرد من ضمن الاضرار الجانبية
Она была несчастной девочкой с кучей проблем.	كانت مجرد فتاة تعيسة ذات مشاكل كثيرة

Всё, что тебе передали - это имя и телефонный номер.	المعلومات التى أُتيحيت لك كانت مجرد أسم ورقم هاتف.
Она на самом деле была не со мной.	إنها لم تكن معي حقاً كانت مجرد
Гомерчик, наверное, это был всего-лишь мини-удар	(هومي)، لقد كانت مجرّد سكتة دماغية بسيطة
потому что они боялись, что люди сочтут мистификацией запуск спутника.	لأنهم كانوا يخشون أن يعتقد الناس أنّها كانت مجرّد خدعة.
и делала это просто по наитию.	كانت مجرد شيءٍ أقوم به عفوَ الخاطرِ.
Но... - Пап, это всего лишь поцелуй.	لكن, لا - أبي, لقد كانت مجرد قبلة
Хотя эти задачи и были сложны, их выполнение явилось лишь началом мирного процесса и усилий по преобразованию государства в целях его адаптации к новым региональным условиям и к глобализации международных отношений.	وعلى الرغم من تعقد هذه المهام، فقد كانت مجرد بداية عملية سلام وبداية الجهود الرامية إلى تحديث الدولة حتى تتكيف مع الظروف الإقليمية الجديدة وعولمة العلاقات الدولية.
В немецких политических кругах в 1990 -х, сама идея показалась бы чудовищной и нелепой.	في الأوساط السياسية الألمانية في عام 1990، كانت مجرد الفكرة تبدو وحشية وسخيفة.
На протяжении нескольких десятков лет это было лишь затонувшее кладбище военной техники, и только в 70 годах, после научной экспедиции Жака Кусто, лагуну Трук стали осваивать дайверы.	لعدة عقود، كانت مجرد مقبرة غارقة بالمعدات العسكرية، وفقط في السبعينيات، وبعد الرحلة العلمية لجاك كوستو، بدأ الغواصون في السيطرة على بحيرة تورك.
Гарантии на электронику и благоустройство дома, защиту ткани для мебели и услуги по ремонту дома для основных бытовых приборов были просто дополнительными услугами, которые я представил покупателю.	الضمانات للإلكترونيات والتحسينات المنزلية، وحماية النسيج للأثاث، وخدمات إصلاح المنازل للأجهزة الرئيسية، كانت مجرد خدمات اختيارية قدمتها للعميل.
Появление телескопов и открытие законов движения и гравитации в 17 веке помогли понять, что все звезды напоминают наше Солнце, а значит подчиняются тем же физическим законам.	اختراع التلسكوب واكتشاف قوانين الحركة والجاذبية في القرن 17 دفعت إدراك أن كانت مجرد نجوم مثل الشمس، وكلها طاعة نفس قوانين الفيزياء.
Мы уже реализовали значительное количество проектов, но это только начало.	تم بالفعل بدء العديد من هذه المشروعات، لكنها كانت مجرد بداية فقط.
А может, десять убыточных сделок подряд - следствие банального невезения.	ولعل الصفقات العشرة الخاسرة كانت مجرد سلسلة خسارة ناتجة عن حظ سئ.
Я сначала думал, что это просто пустозвон.	في البداية اعتقدت أنها كانت مجرد نزوة...
Но она была ребёнком, когда впервые попала к нам в дом.	لكنها كانت مجرد طفل الذين جاءوا الى هذا البيت.
Просто смутная догадка, я не смогла облечь её в слова.	لقد كانت مجرّد ومضة لم يسعني وضعها في كلمات
Всего один поцелуй с каким-то парнем, который просто	لقد كانت مجرد قبلة واحدة مع رجل بالمصادفة، ذلك فقط..
Это был несчастный случай. Трагическая, но случайность.	كانت مجرّد حادثة أجل مأساويّة، لكن تبقى حادثة

Мы знаем только, что она была просто библиотекарем.	على القدر الذي نعلمه, هي كانت مجرد امينه مكتبه بسيطه
Когда я впервые о вас услышал, о вас только шептались.	عندما سمعتُ بشأنك أول مرة، كانت مجرد همسات
Но в то же время он подчеркнул, что температура, зарегистрированная 9 февраля, была всего лишь одним показанием, а не частью долгосрочного набора данных.	لكنه حذر من أن درجة الحرارة، التي تم تسجيلها في 9 فبراير/شباط الجاري، كانت مجرد قراءة واحدة وليست جزءاً من مجموعة بيانات طويلة الأجل.
А ведь она - лишь маленький кусочек большого шахматного мира.	ومن سوء حظها أنها كانت مجرد حجر صغير في شطرنج
Мы притворимся, что другие фильмы были плохими сном.	سنتظاهر أن الأجزاء الأخرى كانت مجرد حلم سيء.
Просто чтобы прояснить... это была шутка.	فقط لأكون واضحة كانت مجرد مزحه - بشأن
Это были неофициальные деньги, которые помогли нам выжить.	كانت مُجرد صفقة مال غير رسمية لتمكننا من النجاة
Девочки советовали не говорить ведь это всего лишь поцелуй.	و الفتيات لم يعرفن إن كان علي أن أخبرك لأنها كانت مجرد قبلة و لم تعني شيئا
После того как она переехала, все было каким-то странным.	بعد انتقلت في الأمور، لقد كانت مجرد غريب جدا.
В то время, она была просто компьютерным гением привлеченная к разработке внутренней сети компании.	في ذلك الوقت، كانت مجرد معجزة بعالم الحاسب الآلي، جائت لتصميم شبكة الشركة الداخلية،
Вся ее история была просто уловкой, чтобы помешать нам выследить Розенталя.	قصتها بالكامل كانت مُجرد حيلة لإبعادنا عن مسار روزينتال
Это было сказано лишь для того, чтобы уложить меня на операционный стол.	لقد كانت مجرّد أقاويل ذكروها لكي يضعونني على طاولة العمليات
Так был устроен мир, сплошное волшебство.	كانت مجرد الطريقة التي يعمل بها العالم، وكانت ساحرة.
Это была сплетня, что Ваш муж спал с одной из своих коллег два года назад.	لقد كانت مجرد إشاعة إقامة زوجك علاقة مع أحد زميلاته في العمل منذ عامين
Ну, сначала это была просто игра.	في البداية كانت مجرد لعبة عرف جدولها
Мы ждали всю ночь, думали, это просто капризы...	انتظرنا طوال الليل، في حال كانت مجرد ثورة غضب، لأنه...
Пять лет назад это была всего лишь мечта.	قبل خمس سنوات، كانت مجرد رؤية
Сначала был звук, похожий на писк.	في البدايه كانت مجرد ضوضاء عاليه.
Кроме того, поскольку это было лишь обсервационное исследование, его результаты не обязательно доказывают наличие причинно-следственной связи между заболеванием легких и когнитивными нарушениями или слабоумием.	بالإضافة إلى ذلك، نظرًا لأن هذه كانت مجرد دراسة رصدية، فإن نتائجهم لا تثبت بالضرورة وجود صلة سببية بين مرض الرئة وضعف الإدراك أو الخرف.

Но все эти сообщения были текстовыми, так что смотреть на них было неинтересно.	لكن كل هذه الإتصالات كانت مجرد نصوص، وكان منظرها قبيح جدًا.
Это была просто погоня, а не битва.	لكنها كانت مجرد معركة وليست حربا.
Джессика Кинг, плавающая на дереве нагая с цепью опоясывающей ее тело.	جيسيكا كينج كانت مجرد طيف على الشجره عاريه وسلسله
Я смущаюсь от этого признания, но это был... флирт.	أشعر بالإحراج للإعتراف بذلك كانت مجرد مغازلة
Это была очередная игра, несомненно, это была шутка.	لقد كانت مجرد لعبة فحسب للتأكيد، هذه مزحه...
Она просто напилась и ошиблась комнатой, и она замужем за парнем.	كانت مجرد في حالة سكر والخلط، ومتزوجة من رجل.
Маршал, слушай, я знаю, что когда ты начинал в этой фирме, это было сплошное веселье и игры.	يا (مارشال) إسمع, عندما بدأت في هذه الشركة كانت مجرد مرح و ألعاب
Но это того стоило, просто смотреть на тебя.	لكن كانت مجرّد رؤيتك تستحقّ العناء.
Я уверен, годы с 79 по 87 были просто наполнены событиями.	أنا متأكد أن الفترة ما بين 79 إلى 87 كانت مجرد أعمال إثارة حركية
Шелдон, это же просто предложение.	شيلدون),لقد كانت مجرد فكرة)- لا
Значит он оставил машину на станции в качестве приманки?	اذن سيارته في محطة القطار كانت مجرد خدعه؟
Я думал, что все это было лишь для украшения его истории.	ظننت بأن كل هذه كانت مجرد محاولة لبيع قصته
Первый раз был только проверкой. Предварительной проверкой реальных вещей.	المرة الأولى كانت مجرد إختبار بادِرة لشيء حقيقي
Мы сделали второго ребенка, чтобы доказать, что первый не был ошибкой.	ثم كان علينا انجاب طفل اخر للإثبات ان الاولى كانت مجرد غلطة
Если это исходит неизвестно от кого, эта информация не представляет никакой ценности.	إن كانت مجرد رسالة مرسلة من أي أحد، فلا قيمة للمعلومات التي تحملها.
но он оказался карманными часами. Джонатан Гилберт был удивительным ученым.	لكنها كانت مُجرّد ساعة جيب، (جونسون غيلبرت)، كان عالماً مجنوناً.
Если всего лишь капля, сэр...	إن كانت مجرد بقعة دماء يا سيدي.
Ограбление в Бирмингеме - это просто приманка.	عملية السطو ف بيرمنجهام كانت مجرد طُعم
Скучно пишет список вещей о себе, такие, как ваши черты, или отправив сообщение, которое просто спрашивает ее, является ли она для разговора с никакой другой информации.	مملة وكتابة قائمة من الاشياء عن نفسك مثل الصفات الخاصة بك, أو إرسال رسالة التي يسألها عما إذا كانت مجرد متروك للحديث مع أي معلومات أخرى.
Практика такова, что центральные власти лишь предлагают или рекомендуют провинциальным властям соблюдать свои обязательства в области прав человека, в то время как они должны иметь полномочия вмешиваться и заставлять исполнять	وأن الممارسة المتبعة كانت مجرد دعوة السلطات المركزية أو تشجيع السلطات في المقاطعات على الوفاء بالتزاماتها في مجال حقوق الإنسان، في حين أنه ينبغي أن تتمتع بسلطة التدخل وتنفيذ أحكام العهد وتطبيقها.

положения Пакта.

Она была только одним из членов целого, в высшей степени сложного организма.

إنما كانت مجرد عضو من أعضاء جهاز عضوي غاية في التعقيد.

Всё, включая наш поцелуй, было ошибкой.

كل شيء وحتى تبادلنا للقبل كانت مجرد خطأ

Стефани была для него просто отвлекающим манёвром, чтобы выиграть время.

ستيفاني كانت مجرد إلهاء لتوفر له بعض الوقت

Чарльз Табер и Мильтон Лодж доказывали, что результат стэнфордской команды было трудно воспроизвести, поскольку доказательства, использованные в последующих экспериментах, были очень абстрактными или неясными для получения эмоциональной реакции.

رَأَى تشارلز تابر وميلتون لودج أنَّ نتائج فريق ستانفورد يصعُب تكرارها لأن الحُجج المستخدمة في التجارب اللاحقة كانت مجرَّدة ومحيِّرة للغاية ولا تثير ردّ فعل عاطفي.

Вот то что вам на самом деле было от него нужно, не правда ли?

كانت مجرّد إحماء هذا ما أردتَ فعلاً منه القيام به، أليس كذلك؟

И ни одна из них не говорила о себе как о вещи, отданной в полную власть другого.

ولم أستمع إلى أي منهن تتحدث عن نفسها كما لو كانت مجرد شيء، خاضع تمامًا لرغبة الآخرين.

Слушай, она просто была наживкой.

اسمع، لقد كانت مجرد سمكة في الماء يا رجل

Этот сложный процесс мирного урегулирования был только началом процесса мира, примирения, демократии и развития Никарагуа, целью которого была попытка адаптации страны к новой ситуации в этом регионе и глобализации международных отношений.

وهذه العملية السلمية المعقدة كانت مجرد بداية لعملية سلم ومصالحة وديمقراطية وتنمية في نيكاراغوا ترمي إلى وضع البلد في حالة تتمشى مع الحالة الجديدة في المنطقة وعولمة العلاقات الدولية.

Пока наши действия являются решительными и недвусмысленными, однако это только начало.

وقد كانت الإجراءات التي اتخذناها حتى الآن وطيدة العزم وواضحة، ولكنها كانت مجرد نقطة البداية.

7.3 Касаясь утверждения о нарушении принципа презумпции невиновности, автор заявляет, что единственными предъявленными обвинением доказательствами были простые фотокопии, которые непальское законодательство не признает юридически действительными.

7-3 وفيما يتعلق بادعاء وجود انتهاك لافتراض البراءة، يدعي صاحب البلاغ أن الحجة الوحيدة التي قدمها الادعاء كانت مجرد نسخ مصورة لا يعتبرها القانون النيبالي صالحة.

С X в. Лоян погрузился в безвестность и до 1950 г. был всего лишь небольшим городком.

سقطت لويانغ في الغموض وحتى عام 1950 كانت مجرد مدينة صغيرة.

Я рад что хоть что-то обо мне помнишь... даже если это всего лишь мои фейерверки

عني شيئًا ما حتى لو كانت مجرد ألعابي الناريّة...

Тебе просто надо было сделать все еще хуже, да?

كانت مجرد حيلة منكِ السكين، أليس كذلك؟

Какой бы суровой ни была школа, это было легкой прогулкой по сравнению с автобусом.

على الرغم من صعوبة المدرسة كانت مجرد نزهة مقارنةً بالباص

Это не было сражением, это была учебная тренировка.

لم يكن في حرب كانت مجرد تدريبات

Чарльз Табер и Мильтон Лодж доказывали, что результат стэнфордской команды было трудно воспроизвести, поскольку доказательства, использованные в последующих экспериментах,

رَأَى تشارلز تابر وميلتون لودج أنَّ نتائج فريق ستانفورد يصعُب تكرارها لأن الحُجج المستخدمة في التجارب اللاحقة كانت مجرَّدة ومحيِّرة للغاية ولا تثير ردّ فعل عاطفي.

были очень абстрактными или неясными для получения эмоциональной реакции.	
Мы подумали, что это просто проявление непокорности.	كنا نظن أنها كانت مجرد كونها متمرد.
Хотела я бы сказать, что это был единственный раз, но это был только первый.	أتمنى لو كان بإمكاني القول أنّها المرة الوحيدة ولكنها كانت مجرد الأولى
Это не был Иггдрасил. Это было просто дерево.	تلك لم تكن شجرة (أغدراسيل)، لقد كانت مجرد شجرة فحسب.
О, это была просто... жизнь.	اه، كانت مجرد،،، حياة
Был бы это проступок - не могли бы.	اذا كانت مجرد مخالفه, لما كان يمكننا
В последнее время я думаю, не была ли она лишь оправданием чтобы изменить мою жизнь.	كنت أتساءل في الآونة الأخيرة ما إذا كانت مجرد ذريعة لنسف حياتي.
Я надеюсь, что я привлек ваше внимание, для сегодняшней бойни.	آمل أنّي حصلت على انتباهكم الآن، - بخصوص مذبحة اليوم كانت مجرّد بداية.
Со временем мы столкнулись с выбором нескольких вариантов, которые значительно изменили бы размер и структуру школы, но для нас это был просто вопрос подтверждения (и так будет в будущем) точного выбора.	وبمرور الوقت، واجهتنا خيارات حول خيارات عديدة كان من شأنها تغيير حجم المدرسة وهيكلها بشكل كبير، ولكن بالنسبة لنا، كانت مجرد مسألة تأكيد (وبالتالي ستكون في المستقبل) اختيارًا دقيقًا.
С момента появления интернет-трейдинга, было много случаев «брокеров» или других возможностей на форекс, которые были не чем иным как аферами.	منذ ظهور تجارة على الانترنت, كان هناك العديد من حالات "السمسرة" او فوركس الفرص التى كانت مجرد خداع.
В своем ежегодном выступлении В. Путин подчеркнул, во многом обоснованно, что Украина послужила лишь предлогом для введения санкций против России, поскольку западные силы уже давно пытались помешать развитию страны.	عند تقديم فلاديمير بوتين لخطابه السنوي المقرر، أكد و عن حقّ إلى حد كبير بأن أوكرانيا كانت مجرد ذريعة لفرض عقوبات ضد روسيا، ما دام الغربيون كانوا يسعون منذ وقت طويل لوقف مسار البلاد.
Это обстоятельство объясняет, почему научные пособия нравственного богословия, на протяжении десятилетий, были просто казуистических сборники, содержащие действительно суть научных исследований, но отсутствуют в научной аргументации.	هذا الأمر يفسر لماذا أدلة علمية من اللاهوت الاخلاقي، على مدى عقود، كانت مجرد خلاصات متحايل على القانون، الذي يتضمن في الواقع جوهر التحقيقات العلمية، ولكن تفتقر الى الحجج العلمية.
Во всех отношениях, Саммер Финн была обычной девушкой.	لكل الأشخاص الذين ينوون تحقيق أهدافهم (سمر فين) كانت مُجرّد فتاةً عادية
Все это было своего рода предсказанием, он ничего не мог с этим поделать.	لقد كانت مجرد نبوءة، لم يستطيع فعل أي شيء حيال ذلك.
Тебе повезло, если это джем.	إعتبر نفسك محظوظاً، أن كانت مجرد آثار مربي.
Жиры, белки и углеводы не были плохими или хорошими, просто были частью еды.	الدهون، والكربوهيدرات، والبروتينات - لم تكن سيئة أو جيدة، كانت مجرد طعام.
И она была такой дикой, а я, конечно, была мисс Совершенство.	لقد كانت مُجرد إمرأة جامحة أما أنا، بالطبع، كنتُ آنسة مثالية.

Просто незначительные колебания электростатического поля, генерируемого ядром.

كانت مجرد تقلبات طفيفة في مجال الكهرباء التي تولدها النواة

Влюблённых частенько видели вместе в ресторанах, на концертах и вечеринках, но, кажется, девушка с огненными волосами была лишь способом забыть прошлую подружку, поэтому никаких серьёзных отношений между молодыми людьми не завязалось.

غالبًا ما كان يُنظر إلى العشاق في المطاعم والحفلات الموسيقية والحفلات، لكن يبدو أن الفتاة ذات الشعر الناري كانت مجرد وسيلة لنسيان صديقتها السابقة، لذلك لم تبدأ علاقة جدية بين الشباب.

пафосное, но я узнала имя.

، كانت مجرد مقالة ضعيفة لكنني عرفت الاسم

Также не существовало империализма Соединенных Штатов, то были просто Тринадцать англоязычных колоний, которые, объединившись, в 1776 году провозгласили себя независимыми с помощью Франции и Испании.

ولم تكن هناك امبريالية أيضا في الولايات المتحدة؛ كانت مجرد المستعمرات الثلاثة عشر المتحدثة باللغة الانجليزية التي اتحدت واستقلت بعام 1776 بمساعدة فرنسا واسبانيا.

И если они заденут хоть одну песчинку рядом со скорпионом, то он почувствует это кончиками своих ножек.

لو كانت مجرد حبة واحدة من الرمال يشعر بالانزعاج في نطاق مدى العقرب، و يستشعر ذلك من خلال اطراف ساقيه.

Я знаю, что прошла всего пара дней, но вы попрощаетесь за меня с ребятами?

أعرفُ بأنها كانت مُجرّدُ يومين، لكن، هلّا ودعتَ الطلاب بالنيابة عنيّ؟

Если они всего лишь истории, почему вы так взволнованы?

، إذا كانت مجرد حكايات فما الذي يقلقكم؟

Значит, она не была просто вашей старой знакомой, губернатор, не так ли?

إذن هيَ ما كانت مُجرّد فتاة عادية بالنسبة إليك، صحيحٌ ذلك أيها المُحافظ

в старом вагоне в лесу, где честный полицейский вряд ли смог его найти.

التي كانت مجرد سيارات الشحن القديمة الموجوده في الغابة حيث أي شرطي صادق من الصعب أن يعثر عليها.

Никто не пострадал, но я знал, что это только вопрос времени.

ولم يتعرض أحد للأذى ولكن كانت مجرد مسألة وقت

Это была, собственно, большая деревня.

هي في الحقيقة كانت مجرد قرية ضخمة.

Несмотря на подтверждающие доказательства и убедительные показания сотрудников служб безопасности, признавших совершение некоторых актов пыток, все обвиняемые были оправданы, что свидетельствует о том, что суд над ними был лишь фарсом.

وعلى الرغم من الأدلة المؤيدة والشهادات الدامغة المقدمة من أفراد الأمن الذين أقروا ببعض أعمال التعذيب، برئت ذمة جميع المتهمين، مما يظهر أن المحاكمة كانت مجرد خدعة.

В своем первом воплощении это был просто мощный проектор, который фактически хранился в офисе комиссара Гордона.

في أول تجسيد لها، كانت مجرد جهاز عرض ذو طاقة عالية يتم الأحتفاظ به فعليًا في مكتب المفوض جوردون.

Рассказ был только уловкой, чтобы ты кое-что для меня сделала.

القصة كانت مجرد خدعة لتفعلي شيئاً لي

Я говорил, что она - эксперимент.

لقد قلت لك أنها كانت مجرد تجربة

Как только Лемон стала владелицей придорожной закусочной, было только вопросом времени когда она начнет встречаться с прислугой.

عندما تصبح ليمون مالكة فندق صغير كانت مجرد مسالة وقت حتى تبدا بمواعدة المساعدة

Первый - от несчастного случая, не смейся, чувак подавился куриной костью.

الأولى كانت مجرد حادثة لا تضحك إختنق أحدهم بعظمة دجاجة

Ладно, возможно я проходил пока первое бета-тестирование. Но начало было положено.	حسناً, ربما كنتُ جباناً في هذا الموقف لكن هذه كانت مجرد البداية
Он также способствовало ложной теории о том, что песчаные резня крючок инсценирует левых сил по содействию контролю над оружием.	وقد روج أيضا لنظرية مفادها أن مجزرة ساندي هوك كانت مجرد خدعة مزيفة من قبل القوات اليسارية للترويج للسيطرة على السلاح.
Когда начинал, тут был пустырь, вообще ничего не было.	عندما وصلنا إلى هناك كانت مجرد صحراء - لم يكن هناك شيء على الإطلاق.
Скотт был просто обычным парнем, пока один укус не изменил его жизнь навсегда.	في حين أن القطة كانت مجرد قطة منزل عادية، فقد استغرق الأمر صورة واحدة فقط لتغيير حياتها إلى الأبد.
Да уж, а что если это станция прослушивания, или место встречи с агентом?	أجل ولكن ماذا لو كانت مجرد محطة مراقبة أو حائطاً مسدوداً؟
Так Наташа просто та с кем ты развлекался однажды?	إذًا (ناتاشا) كانت مجرد شخص ما قضيت وقتًا ممتعًا معها مرة في يوم؟
Ладно, если это иллюзия, то я забираю этих...	، حسناً، إن كانت مجرد فكرة...
Отверстия в черепе были несквозными, и мы знаем, что люди выживали после подобной процедуры.	و كانت مجرد حفرة جزئية و نحن نعلم أنهم عاشوا بعد هذه العمليات
Помнишь, она была совсем ребенком?	هل تذكر عندما كانت مجرد طفلة؟
Когда-то, это было напоминанием о восстании, ценой, которую обязали платить все дистрикты.	في البداية كانت مجرد تذكير بالثورة و هي الثمن الذي يجب على المقاطعات دفعه
Да, я была голодна и расстроена, так случайно вышло.	كانت مجرّد حادثة، كنت جائعة وحزينة
Цифры прироста ВВП США, показываемые официальной статистикой, - полный блеф.	وأن زيادة أرقام الناتج المحلي الإجمالي الأميركي، التي كانت تقدمها الإحصاءات الرسمية كانت مجرد خدعة محض.
Так, было обсуждение, но оно было в	تلك كانت مجرد مقولة، لكنها في
Кроме того, жалобы авторов в основном касались резолюции С 47 без каких-либо дополнительных возражений, касающихся индивидуальных решений об их исключении из ХДС, которые просто выполнили эту резолюцию.	وإضافة إلى ذلك، ركزت ادعاءات أصحاب البلاغ بالأساس على القرار جيم -47، مع عدم إبداء أي اعتراضات إضافية بخصوص فرادى القرارات المتعلقة باستبعادهم من الاتحاد الديمقراطي المسيحي، التي كانت مجرد تطبيق لذلك القرار.
Вы думаете, я поверю, что все это просто обман?	وتريد من التصديق أنها كانت مجرد كذبة؟
Догадался, что нападение на Киото - всего лишь уловка.	إذاً لقد عرفت بأن (كيوتو) كانت مجرد خدعة
Джастин сказал, что это была всего лишь лишь шутка, а Ханна раздула из этого скандал.	قال جاستين إنها كانت مجرد مزحه كبيرة وهانا ضخّمت الأمر
Вы не знаете, встречаетесь ли вы или это был просто роман, и теперь все кончено.	لا تعرفين إذا كنتما "تتواعدان" أو إذا كانت مجرد علاقة وقتية وانتهت الآن.
НАФТА, или ДСТ Северной Америки, был просто первым шагом того, что они хотят для всего континента.	إن "معاهدة التجارة الحرة" بين بلدان أمريكا الشمالية كانت مجرّد الخطوة الأولى من أمر تريده للقارة جمعاء.

А образ главного героя был взят, скорее всего, потому что он был просто отлично знаком постсоветским детям.	واتخذ صورة البطل، ربما لأنها كانت مجرد لافتة كبيرة من الأطفال بعد انهيار الاتحاد السوفيتي.
Сначала, это было немного наличных, и я простил ее, подумал, что это простая небрежность, но затем я обнаружил, что она тайно пыталась перевести деньги на счета благотворительных организаций - значительные суммы.	في البداية، كانت مُجرّد مبالغ صغيرة، لذا تغاضيتُ عنها، لأنّي اعتقدتُ أنّه إغفال بسيط، لكنّي اكتشفتُ بعد ذلك أنّها تتسلّل لحسابات المُؤسّسة الخيريّة، تُحاول نقل الأموال...
С магией повсюду в мире, это был только вопрос времени, когда правительство соберёт свою оперативную группу...	بوجود السحر في العالم، كانت مجرد مسألة وقت قبلما تؤلف الحكومة وحدتها الخاصة...
Рэй, это был всего лишь разговор.	حسنا يا (راي) كانت مجرد محادثة
Хорошо. Во-первых, я с ним не встречалась, это был поцелуй.	حسناً، أولاً: لم نخرج مع بعضنا، كانت مجرد قبلة
Ладно, я знаю, у нас небольшая заминка с орхидеями, но ты ни о чем не волнуйся.	حسناً, أعلم بأنه كانت مجرد عثرة صغيرة مع زهور الأوركيديا ولكن لا تقلقي حيال أيَّ شيء
Или, по-твоему, так случайно выходит, что все твои женщины погибают?	أم أنك تعتقد أن كل النساء التي ماتت في حياتك كانت مجرد صدفة؟
Жила-была женщина по имени Стелла, и она просто нереально кайфовала по жизни, ясно?	كان هناك مرة واحدة هذه امرأة تدعى ستيلا، وأنها كانت مجرد هذا الكم الهائل من الأخدود، أليس كذلك؟
Делегация оратора не против включения определения элементов преступлений, однако она интересуется, будут ли эти элементы иметь такую же правовую силу, как и другие положения Статута, или же они будут служить просто ориентиром для толкования судьями.	٠٦ - ومضى قائلا ان وفده لا يعارض ادراج تعريف لأركان الجرائم، بيد أنه تساءل عما اذا كان للأركان نفس القوة القانونية مثل سائر أحكام النظام الأساسي أو عما اذا كانت مجرد مبادئ توجيهية للقضاة من أجل التفسير.
Если бы она была лишь суммой государств-членов, она была бы подобна любой другой межправительственной организации.	فلو كانت مجرد مجموع الدول الأعضاء فيها لكانت مشابهة لأي منظمة حكومية دولية أخرى.
В заключение участники отмечали, что в ходе проводимых обсуждений Комиссия нередко уклоняется от рассмотрения доведенных до ее сведения серьезных проблем в области прав человека или проведения открытого и конструктивного диалога по вопросам, касающимся способов урегулирования таких проблем.	وأخيرا، لوحظ أن مداولات اللجنة كثيراً ما كانت مجردة سواء من بحث موضوعي جدي للمسائل المعنية المتعلقة بحقوق الإنسان أو من حوار حقيقي بنّاء بشأن كيفية تناول هذه المسائل.
А вы как думаете, неужели это официальный фейк от американского космического агентства?	فهل كانت مجرد «خدعة» من وكالة الفضاء الأمريكية ؟
Значительная часть моей ранней карьеры была построена на образе той мрачной женщины, которая была всего лишь следствием химического дисбаланса моего организма.	هاميلتون: استندت الكثير من مسيرتي المبكرة إلى تلك المرأة الغاضبة التي كانت مجرد ثمرة عضوية للاختلال الكيميائي الذي كان لدي.
Судя по всему, она была просто маленькой пожилой дамой, которая жила в небольшом соседнем доме с цветами.	وبكل المظاهر، كانت مجرد سيدة عجوز تعيش في حي صغير بالزهور.
Оказалось это ловушка, потому что было еще одно устройство в багажнике этой машины, прямо на	، اتضح أنها كانت مجرد شرك لأنه لم يتواجد جهاز فرعي في صندوق، هذه السيارة هنا

окраине закрытой зоны.

Ну, она была обычным человеком, пока не спела на одном из этих телеконкурсов, и стала большой звездой.	حسنا,لقد كانت مجرد امرأة عادية حتى شاركت بواحدة من المسابقات التلفزيونية و أصبحت نجمة كبيرة
Эти красочные облака нарушили повседневную жизнь в Кливленде... И самое интересное, что это была просто связка воздушных шаров.	تسببت هذه السحابة بتعطيل الحياة في كليفلاند، وأسوأ ما في الأمر أنها كانت مجرد بالونات!
Я вижу объявленных президентов, которые затем самоустраняются, как будто их мандат был всего-навсего политическим сбоем.	ورؤساء يعلنون ترشحهم ثم يختفون، وكأن ولايتهم كانت مجرد خطأ سياسي.
Наша организация также обнаружила, что родителям зачастую трудно определить, является ли требуемая плата официальной или же она равнозначна взятке.	واكتشفت المنظمة كذلك أن من الصعب في كثير من الأحيان على الآباء تحديد ما إذا كانت الرسوم المطلوبة رسمية أو ما إذا كانت مجرد رشاوى.
Она была просто другом, а потом, 8 месяцев назад, она исчезла.	كانت مجرد صديقه، و هي مختفيه منذ ثمانية أشهر
Она является социальной структурой, чья роль и функции не могут рассматриваться как исключительно частные единицы, а скорее как общественные, которые находятся в постоянном взаимодействии с демографическими, культурными, политическими, правовыми и экономическими явлениями.	أنها إطار اجتماعي ولا يمكن النظر إلى وظائفها ودورها كما لو كانت مجرد وحدات خاصة، بل هي وحدات عامة في تفاعل دائم مع الظواهر الديمغرافية والثقافية والسياسية والقانونية والاقتصادية.
Мы можем сказать, что это дело рук анархистов... или тех, кто учинил тот взрыв на Уолл-стрит.	بإمكاننا القول أنها كانت مجرد فوضى أو مثل ذلك الإنفجار في شارع
Тест на проверку памяти. Послушай, это всего лишь удар по голове, Эм.	انظري، إنّها كانت مُجرد صدمة على الرأس يا (أيم).
Заявлял о необузданных, сверхъестественных способностях, но он также был веселым, это много значило тогда до появления телевидения.	أدعى بأنّ لديه قدرات خارقة للطبيعة لكنها كانت مجرد أشياء ترفيهيةو التي كانت تعني الكثير قبل عصر التلفاز.
Оказалось, она просто хороший человек.	لكنها كانت مجرد شخص طيب ,- لذا؟
Все, что осталось, - чистейшая вода.	وكل البقية كانت مجرد مياه نظيفة.
Для этого Специальный докладчик предлагает Комиссии не разрабатывать руководящие положения, даже носящие чисто рекомендательный характер (подобно тем, которые уже приняты Комиссией), а принять рекомендацию или общие выводы применительно к диалогу по оговоркам.	ولهذه الغاية، يقترح المقرر الخاص على اللجنة ألا تضع مبادئ توجيهية - حتى وإن كانت مجرد توصيات (من قبيل تلك التي سبق للجنة أن اعتمدتها)، بل أن تعتمد توصية أو استنتاجات شاملة بشأن الحوار التحفظي.
Я должен был так поступить, ведь она всего лишь преступница...	لم يكن هنالك ما نستطيع فعله,في النهايه - لقد كانت مجرد لصه على أي حال,أنت مخطئ
Дин Купер думал, что ей нужны деньги его сына, и он нанял вас доказать, что она золотоискательница?	لذلك يعتقد دين كوبر كانت وراء المال ابنه، واستأجرت لك أن تثبت أنها كانت مجرد حفار الذهب؟
Я думал, это отметины от животных, но после более детального изучения, я понял, что это один из кусочков пазла.	اعتقد انها كانت مجرد الافتراس الحيوانية، ولكن بعد فحص دائرة نصف قطرها بشكل وثيق، أنا أعرف أنه كان قطعة واحدة فقط من اللغز.

В этой игре мы увидим, кто станет чемпионом, приложите все усилия, чтобы им оказались именно вы!	في هذه اللعبة سوف نرى من الذي سيفوز، تبذل قصارى جهدك، وأنها كانت مجرد لك!
Особенно это касалось резюме, поскольку это был официальный документ, в отличие от статьи, представлявшей собой авторское переложение интервью в журнале.	فيما يتعلق بملخص سيرتي، كان هذا صحيحا بصورة خاصة لكونها وثيقة رسمية، مُقارنةً بالمقالة التي كانت مجرد مقابلة في مجلة.
Да, она была просто... застенчивой маленькой девочкой в капюшоне, стучащей по клавишам, когда я нашла её.	نعم, لقد كانت مجرد كانت فتاة صغيرة خجوله مع لوحة مفاتيح لعبة هوديي عِندما وجدتها
Знаешь, в любом случае здорово, что Генри побыл с тобой немного, даже если вы больше не увидитесь.	مهما يكن، سيكون جيّداً لـ (هنري) التواجد بقربك، حتّى لو كانت مجرّد زيارة.
Я не знаю это грибок или какой-то врожденный дефект... но как твой адвокат в этом деле, я советую тебе не предпринимать дальнейших действий.	لا أعرف إذا ما كانت مجرد فطر أم أنها مجرد عيب وراثى عند الولادة ولكن بصفتي محاميك في هذا الأمر فأنصحك بعدم القيام بأى حركة
Я должна объяснить Салли, что я...?	لقد كانت مجرد قبلة، هل احتاج لأن اشرح لـ (سالي) انـ
Согласно другой, более распространенной, точке зрения подобное распространение на оговорки было бы желательным, если речь идет лишь о рекомендации.	وأُبدي رأي آخر، أوسع انتشاراً، مفاده أن توسيع نطاق التوصية على هذا النحو بحيث تشمل التحفظات هو أمر مستصوَب طالما كانت مجرَّد توصية.
Я хочу сказать, если это просто шутка - тогда все в порядке, но если у тебя серьезные трудности и мрачные мысли...	نعم حسنا، كما أقول لو كانت مجرد مزحه إذن لا بأس لكن لو كان لديك أحاسيس جادة
Нельзя вызывать его на суде для дачи показаний о пистолете.	هذه كانت مجرد معاينة لا يمكننا أن نستدعيه في المحاكمة
Так это совпадение, что вы написали этот имейл своей женщине, по совместительству ваша ассистентка, а потом убили или покалечили	لذا، كانت مجرد مصادفة أنك كتبت هذا البريد الإلكتروني إلى حبيبك، التي يصادف أنّ تكون مساعدتك،
Ваша честь, мы можем продемонстрировать, что посещение кафе йогуртов было продолжением той конференции, но нам будет нужно снова посмотреть видео.	نعم سيادتك، يمكننا أن تظهر أن الرحلة إلى مخزن اللبن كانت مجرد امتدادا للقاء، ولكننا سنحتاج لمشاهدة الفيديو مرة أخرى
Курт, а что если это - всего лишь гроза?	ماذا لو كانت مُجرّد عاصفة يا (كارت)؟
Если это случится, можно будет сказать, что это был еще один обычный экономический спад, вызванный снижающимися ценами на нефть и западными санкциями.	وإن حدث ذلك بالفعل، فقد نقول إن كل هذه المسألة كانت مجرد عقبة اقتصادية عادية تعود إلى تراجع أسعار النفط والعقوبات الغربية.
Кажется сумасшедшим вспоминать, что Рианна когда-то была просто поп-звездой с небольшим преимуществом, пытаясь добиться успеха в музыкальной индустрии.	يبدو من الجنون أن تتذكر أن ريهانا كانت مجرد نجم موسيقى ألبوب في سن المراهقة مع القليل من الحافة، في محاولة لجعله في صناعة الموسيقى.
Он лишь пытается выяснить, как применяется законодательство, регулирующее арест и содержание под стражей, или антитеррористическое законодательство в отдельно взятых случаях.	وكانت مجرد محاولة للبتّ فيها كيفية تطبيق التشريعات المتعلقة بالتوقيف والاحتجاز أو التشريعات المعدّة لمكافحة الإرهاب وتطبيقها في حالة خاصة.

Политические психиатры, в основном с марксистским мировоззрением, были всего лишь частью заговора, и они, естественно, работали с Сайентологией.	السياسية الاطباء النفسانيين، ومعظمهم في النظرة العالمية الماركسي، وكانت مجرد قسم من هذه المءامره، التي من الطبيعي تماما ان التعامل مع السيونتولوجيا.
Однако за последние шесть лет состоялось лишь три совещания, проходивших параллельно созываемым каждые два года сессиям КВУ.	ومع ذلك، لم تُعقد على مدى السنوات الست الماضية سوى ثلاثة اجتماعات، وكانت مجرد مناسبات على هامش الدورات التي تعقدها الدورة اللجنة الرفيعة المستوى كل سنتين.
Приключения моего деда - Инициатива, голем, война - все эти истории мне рассказывали, когда я маленьким был.	مغامرات جدي عن المبادرة والغولم والحرب كانت مجرد قصص قصّها علي عندما كنت طفلًا
Это было ошибкой. Глупой ошибкой.	لقد كانت مجرد غلطة، غلطةٌ غبيّة
Да, ложь! Дон Жуан сам мне это сказал.	أجل كانت كذبة, (دون جوان) أخبرني ذلك بنفسه كانت مجرد دعاية وإعلان
Инвестиции в технологии ближайших десяти лет по-прежнему опираются на устройства, которые нужно носить на себе, пусть даже речь идет всего лишь об очках.	ومع ذلك، فإن كل تلك الابتكارات التي ستتحقق في العقد القادم ما تزال تعتمد على الأدوات التي يجب أن نرتديها، حتى لو كانت مجرد زوج من النظارات.
А московские события 78 были лишь одним из самых рельефных выражений «течения», прорвавшегося во всех концах России.	ورغم ذلك فإن أحداث موسكو كانت مجرد واحدة من أهم الدلائل عن "الاتجاه" الذي يشمل جميع أنحاء روسيا.
Однако, это исследование слишком маленькое, чтобы продемонстрировать, что побочные эффекты вызваны самой добавкой, возможно это просто совпадение.	كانت هذه الدراسة صغيرة جدًا لإظهار ما إذا كانت الآثار الجانبية ناتجة عن المكمل، أو فقد كانت مجرد مصادفة.
В этом контексте становится совершенно очевидно, что конкретные проблемы, с которыми Меркель прибыла в Вашингтон, для ее американского партнера были проблемами второго плана.	ويتضح من هذا السياق بشكل جليّ: أنّ القضايا المحددة التي جلبتها ميركل إلى الطاولة في واشنطن كانت مجرّد شواغل ثانوية لشريكها الأمريكي.
Врожденный иммунитет состоит из неспецифических белков и клеток, которые приводятся в действие при любом типе травмы или болезни, будь это даже небольшая царапина.	وتتكون الأولى من بروتينات وخلايا غير نوعية، والتي تعمل في أي نوع من أنواع الإصابة أو المرض، حتى لو كانت مجرد كشط على الساق.
Она не может быть оппозицией, если является марионеткой Катара, Саудовской Аравии или любой западной страны, в том числе США, оплачивается извне.	بينما لا يمكن أن تكون معارضة إذا كانت مجرد دمى في أيدي قطر أو السعودية أو أي بلد غربي بما في ذلك الولايات المتحدة...
А Рим - лишь несбыточная мечта.	و "روما" كانت مجرد حلم
Но в моем случае злая ведьма... была просто злой ведьмой...	لكن مع أمي، الجنية الشريرة فقد كانت مجرد جنية شريرة
А эти камни, я их просто нашёл на улице, но всё равно я сказал "конечно."	كانت مجرد أحجار وجدتها في الطريق، كما تعلمون فقلت "بالتأكيد" ـ
Тем не менее, все эти инвестиции за десятилетие и в будущем по-прежнему опираются на гаджеты, которые вы должны носить, даже если это всего лишь очки.	ومع ذلك، فإن كل تلك الابتكارات التي ستتحقق في العقد القادم ما تزال تعتمد على الأدوات التي يجب أن نرتديها، حتى لو كانت مجرد زوج من النظارات.

Возможно, у вас было представление о том, какую работу вы хотели получить, но когда вы были моложе, вся эта работа была просто случайной идеей.	ربما كان لديك فكرة عن نوع الوظيفة التي ترغب في الحصول عليها، ولكن عندما كنت أصغر سناً، فإن الوظيفة كلها كانت مجرد فكرة عشوائية.
Прообразами ее послужили театрализованные мистерии, но в них музыка была лишь фоном, а также большую роль сыграло распространение сольных номеров с инструментальным сопровождением.	كانت نماذجها الأولية هي الألغاز المسرحية، لكن الموسيقى فيها كانت مجرد خلفية، ولعب توزيع الأرقام الفردية بمرافقة الآلات دورًا كبيرًا.
Представляется очевидным, что некоторые виды культурной практики, укоренившиеся среди народов с незапамятных времен, нельзя рассматривать как простые акты насилия или злоупотребления в отношении девочек, хотя они и являются весьма вредоносными и затрагивают здоровье, неприкосновенность и даже жизнь женщин.	ويبدو من البديهي أنه لا يمكن معاملة ممارسات ثقافية معينة متأصلة عند الشعوب منذ أزمنة سحيقة كما لو كانت مجرد أعمال عنف أو تعسف ضد البنات الصغيرات، حتى وإن كانت ضارة جداً بصحة المرأة وسلامتها بل وحياتها.
Это же всё была хитрость, чтобы сломить меня.	كانت مجرد حيلة، فقط لإسترضائي، أليس كذلك؟
А потом в последней серии сезона они объявляют, что все это было сном, и Инспектор просыпается рядом с очень молодой и очень голой Шерил Тигс.	و في الحلقة الأخيرة من الموسم يخبرونك بأن جميع الأحداث كانت مجرد حلم عندما يستيقظ المحقق
Добраться до Стакса было вопросом времени.	كانت مجرد مسألة وقت كي يصلوا إلى ستاكس
Их предводитель сказал, что их ненависть к Риму так велика, что всё, чего они хотят - это бежать от его господства.	قائدهم يقول كراهيتهم لروما كانت مجرد أن كل ما أرادوه هو الهروب من قانونها
Probabilism и другими системами морали касаются лишь о случаях, которые объективно являются сомнительными, и поэтому они совершенно абстрактным от широкой сферой уверен, установленных истин.	نشعر بالقلق Probabilism والنظم الأخرى من الأخلاق فقط حول القضايا التي هي موضع شك بموضوعية، ومن هنا كانت مجردة تماما من دائرة واسعة من الحقائق، وبعض المعمول بها.
И хотя в последние годы продуктивность Конференции понесла потери, я убежден, что в более долгосрочной перспективе нынешнее затишье окажется лишь передышкой перед следующей жатвой.	وإذا كانت نتائج أعمال المؤتمر قد تقلصت في السنوات الأخيرة، فإني واثق من أنه في الأجل الطويل سيتبين أن حالة السكون الحالي كانت مجرد توقف لاستجماع القوى قبل الحصاد المقبل.
Я бы не беспокоился, если бы это был только пепел, я... хотелось бы смотреть в небо и знать где Сара была до того, как здания рухнули.	لم اكن لأهتمَ لو كانت مجرد رمادٍ، انا أردتُ ان اكونَ قادراً على النظر في السماء وأعلمَ أينَ كانت (ساره) قبلَ أن يسقطَ البناء
Слушай, это другое, она еще девчушка, ей 15 лет.	هذا أمر مختلف كانت مجرد فتاة في الـ15 من عمرها
Его первое соревнование было для нас с Мики тренировкой - мы привели его на социальное мероприятие, где он бы научился стоять в очереди,	أول مسابقة اشترك فيها كانت مجرد تمرين لنأخذه أنا و "ميكي" إلى حدث اجتماعي
Время было не подходящее и это было просто... это было реально сложно.	التوقيت لم يكن مناسب وكانت مجرد كانت معقدة حقاً
То есть ты хочешь сказать, что это просто совпадение, что Энн работала с приматами и была непостижимым образом убита там, где были найдены следы снежного человека?	إذن أنتِ تقولين أنّها كانت مُجرّد صُدفة أنّ (آن) كانت تعمل مع الحيوانات الرئيسات وقتلت في ظروف غامضة حيث تمّ إيجاد آثار أقدام لذو القدم الكبيرة؟

В апреле 1995 года все государства, обладающие ядерным оружием, выступая на данном Г-н Хан, Пакистан) форуме - на Конференции по разоружению, предоставили добровольные НГБ, но они оказались лишь политически связывающими декларациями.

وفي نيسان/أبريل 1995، عرضت كل الدول الحائزة للأسلحة النووية التي تحدثت في هذا المحفل - مؤتمر نزع السلاح - ضمانات أمن سلبية طوعية، لكنها كانت مجرد بيانات ملزمة سياسياً.

Коста-Рика считает, что она внесла вклад в то, чтобы вдохнуть новую жизнь в эту статью, которая еще год назад не была наполнена конкретным содержанием.

وكوستاريكا تعتقد أنها أسهمت في بث الحياة من جديد في هذه المادة التي كانت مجرد حبر على ورق قبل عام واحد.

Я не говорил, что векторное поле является рациональной функцией.

لم أذكر أبداً أن متجهات الكمية كانت مجرد مفاتيح منطقية

Ты просто притворялся, чтобы обмануть меня.

كانت مجرد حيلة، فقط لإسترضائي، أليس كذلك؟

И тогда мы узнаем, что это всего лишь потянутая мышца.

تعلم, حتى يمكننا اكتشاف إذا كانت مجرد عضلة مشدودة

Просто, добро пожаловать в наш район.

لقد كانت مجرد دعابة للترحيب بك في الحي

Это был спектакль для отвлечения от происходившего на самом деле.

كانت مجرد مسرحية مجرد الهاء عن حقيقة ما كان يحصل

Однако мы считаем, что эта Встреча стала лишь первым шагом, за которым должны последовать другие, внедряющие согласованные нормы и устанавливающие процедуры обращения с такими материалами.

ومع ذلك، نعتقد أن تلك الخطوة كانت مجرد خطوة أولى تتبعها خطوات أخرى لوضع معايير متفق عليها واتخاذ اجراءات لتدبير أمر هذه المواد.

По прочтении этих пунктов она отмечает, что указанная Комиссия, которая вначале была чисто консультативной инстанцией, в 1993 году превратилась в независимый орган, в полномочия которого входило оказание премьер-министру помощи по всем национальным и международным вопросам, касающимся прав человека.

وقالت إنها بقراءة هذه الفقرات، قد لاحظت أن اللجنة التي كانت مجرد هيئة استشارية في البداية قد أصبحت في عام ١٩٩٣ جهازاً مستقلاً مكلفاً بمساعدة رئيس الوزراء في جميع المسائل الوطنية والدولية المتعلقة بحقوق الإنسان.

Но он также говорит о технологических фантазиях той эпохи, фантазиях, в реальном воплощении которых мы все теперь живем, но тогда их люди только воображали.

ولكنها كذلك تحكي عن الأحلام التكنولوجية لهذا العصر، أحلام نعيشها جميعاً الآن، ولكنها وقتها كانت مجرد خيال.

Он посчитал, что государственная компания, СПЗТ и ее правопреемники являлись лишь администраторами или управляющими имуществом, а не владельцами, и что данное имущество продолжает принадлежать государству.

واعتبرت المحكمة أن الشركة الحكومية ومؤسسة الآلات الزراعية والشركات التي خَلَفتها كانت مجرد جهات مديرة أو مدبّرة للعقار وليست جهات مالكة، وأن العقار لا يزال ملكا للدولة.

Руководство МООНК заявило, что требования, содержащиеся в Руководстве по закупкам, представляют собой лишь руководящие принципы в отношении ориентировочных сроков, предназначенные для облегчения эффективного планирования закупок.

ذكرت إدارة بعثة الأمم المتحدة للإدارة المؤقتة في كوسوفو أن المتطلبات الواردة في دليل المشتريات كانت مجرد مبدأ توجيهي يوضّح المواعيد الزمنية التأشيرية للمساعدة على كفاءة التخطيط في عملية الاقتناء.

И это не шутка, так все и было.

كانت مجرد مزحه وهذا كل ما في الأمر.

Будучи когда-то тихой рыболовецкой деревней, Дубай прошел быструю трансформацию, начиная с 1980-х годов, и превратился в один из самых динамичных городов мира.

شهدت دبي التي كانت مجرد قرية صيادين هادئة تحولًا سريعًا بداية من الثمانينات، وبرزت كواحدة من أكثر المدن نشاط وحركة في العالم.

Мико сбросил деньги над всем островом перед тем как был убит, так что это был только вопрос времени, пока какие-то из них начнут проявляться.	أجل، كان (ميكو) يلقي ذلك المال في جميع أرجاء الجزيرة قبل أن يُقتل - أفترض أنها كانت مجرد مسألة وقت
Пребывание наедине с собой в ту ночь было как спусковой механизм.	ماجرى لنفسك في تلك الليلة كانت مجرد اثار
Если вы дружите, можешь пожать ей руку.	ان كانت مجرد صداقه حاول التصافح باليد المره القادمه
Но что для Нерона длилось годами для меня было секундами.	ولكن بينما كانت سنوات بالنسبة لـ(نيرو) كانت مجرد ثواني بالنسبة لي
Я был уверен, что Земля - круглая, но в то время все еще полагал, что где-нибудь есть край, с которого можно упасть.	وكنت متأكد أن الارض مستديرة ولكن حينها, كانت مجرد فكرة فقد يقع أحدهم من الحافة في أى مكان
Это длилось всего мгновение, но...	كانت مُجرّد رؤية صغيرة، ولكن...
Всего пара ответов.Никто и не заметил.	إنها كانت مجرد فبعض الأجوبه وهم لم يلاحظوا ذلك
Тем, что это были всего лишь воспоминания.	أنّها كانت مُجرّد قصكانت جميعها بالماضي.
Все растерялись, и только вы ему помогли.	ذلك أمر لا يُذكر، كانت مجرد غريزة.
И если вас сковывает одна только мысль об ограничениях, задумайтесь ещё раз.	وإذا كانت مجرد فكرة الحدود تجعلك تشعر بالمحدودية، فكّر مرة أخرى،
Для тебя это была еще одна ночь, но это было очень важно для меня.	هذا أسوأ كانت مُجرد ليلة أخرى بالنسبة لك لكنها كانت مُشكلة كبيرة للغاية بالنسبة لي
это лёгенда на тот случай, ёсли кто-то нас остановит.	تلك كانت مجرد قصة اختلقناها في حال اعترضنا أحدهم
Вместе с тем были высказаны и противоположные мнения относительно того, удовлетворяет ли простая ссылка на условия арбитражного разбирательства или на какой-либо стандартный арбитражный регламент требованию в отношении письменной формы.	ولكن أُعرب عن آراء مختلفة فيما يتصل بما إذا كانت مجرد الإشارة إلى أحكام وشروط التحكيم أو إلى مجموعة معيارية من قواعد التحكيم ستفي بشرط الشكل الكتابي.
До того, как она стала Гага, она была просто девушкой, которая собиралась на выпускной с друзьями - и это не совсем то, чего мы ожидали.	قبل أن تصبح غاغا، كانت مجرد فتاة تتجه إلى حفلة موسيقية مع أصدقائها - وهذه النظرة ليست بالضبط ما كنا نتوقعه.
Так много людей просто петь поверх петель и дорожек, но она была способность, не только быть частью хип-хоп, но и идти далеко за пределы этого.	الكثير من الناس كانت مجرد الغناء على رأس الحلقات والمسارات, ولكن لديها القدرة, ليس فقط أن تكون جزءا من موسيقى الهيب هوب, ولكن أيضا للذهاب الى أبعد من ذلك
Динозавры, несмотря на их чудовищную массу, были почти безмозглыми животными, лишенными интеллекта, необходимого, чтобы обеспечить достаточно пищи для поддержания огромных тел.	كانت الديناصورات, مع كل كتلتها الهائلة, كانت مجرد حيوانات بلا أدمغة, تفتقر الذكاء لتزويد طعام كافٍ لتغذية هذه الأجسام الضخمة.
Мы думаем, что если бы они были просто обнаженными костными структурами или были покрыты только кожей, их можно было бы легко сломать ударом или при нападении других животных».	وأضاف غالينا قائلا: "نعتقد أنها لو كانت مجرد هياكل عظمية أو مغطاة فقط بالجلد، لكان من الممكن كسرها بسهولة عند التعرض للضرب أو أي هجوم من حيوانات أخرى".

Когда-то маленькая рыбацкая деревушка, Сен-Тропе теперь является модным курортным городом, но у него все еще есть привлекательная атмосфера в маленьком городке, даже в переполненные летние месяцы.	كانت سان تروبيه، التي كانت مجرد قرية صيد صغيرة، مدينة منتجع عصرية، ولكنها لا تزال تتمتع بأجواء المدينة الصغيرة الجذابة، حتى خلال أشهر الصيف المزدحمة.
Он указывает, что во время судебного разбирательства против него были выдвинуты только неконкретные и косвенные свидетельства, некоторые из которых были получены от других арестованных посредством угроз и избиений.	ويؤكد أن الأدلة المقدمة ضده خلال محاكمته كانت مجردة وغير مباشرة، انتزع بعضها من محتجزين آخرين عن طريق التهديد والضرب.
Вернемся, однако, к Литве, чтобы ответить на вопрос - только ли лишь «вопросами безопасности» объясняется столь агрессивное противодействие проекту.	ولكن دعونا نعود إلى ليتوانيا، للرد على السؤال - ما إذا كانت مجرد "القضايا الأمنية" كما أوضحت في معارضة قوية لهذا المشروع.
Действительно сумасшедшее будущее Тем не менее, все эти инвестиции за десятилетие и в будущем по-прежнему опираются на гаджеты, которые вы должны носить, даже если это всего лишь очки.	إن جميع الاستثمارات المستقبلية، على امتداد عقد من الزمن، ستواصل الاعتماد على أجهزة من المفترض ارتدائها، حتى ولو كانت مجرد زوج من النظارات
Жизнь здесь была лишь чередой оцепеняющей жестокости и унижений, замаскированных под что-то другое.	الحياة هناك كانت مجرد مسلسل من الوحشية المُذهلة والإذلال جميعهم يتظاهرون على أنهم أشخاص آخرون
Но для Кеплера они были только эпизодом в его поисках космической системы, основанной на идеальных телах.	ولكن بالنسبة لكيبلر، فإنها كانت مجرد حادثة عرضية أثناء أبحاثه المستمرة عن الكون بمساعدة مجسمات فيثاغورث
Мощное чувство осязания давало мне силу и баланс пока город не стал моей тренировочной площадкой.	ولقد كانت مجرد اللمسة الخفيفة تعطيني القوة والتوازن حتى أصبحت المدينة هي ملعبي
Это был, это был всего лишь ветер.	، هذا هو السبب كانت مجرد رياح
Скажи, что все это было шуткой.	عليك أن تجعلهم يفهمون بأنها كانت مجرد نكتة
Поначалу он только стучал, шумел, оставлял царапины на стенах.	أجل, بالبداية كانت مجرّد ضربات و صوت ارتطام و خدوش على الجدران
И без воды и вёсел нам жизнь будет не мила.	و لكنها كانت مجرد نزة و هي مصدر فخر لنا و تجارتنا التي ابحرنا لأجلها
Я хотел бы дополнить сделанное в начале выступления замечание о том, что слова будут пустым звуком, если смысл этих слов состоит лишь в образности речи и дипломатических клише.	وأود أن أختتـم بياني بملاحظة قلتها في البداية: إن الكلمات جـوفاء إذا كانـت مجـرد أشـكال خطابيـة وصـياغات دبلوماسية.
Нью-Йорк Таймс сообщила, что фотографии и видеоматериалы, представляемые пресс-службой Сирийской свободной Армии с изображением доблестных бойцов, на самом деле являются подделками.	أما صحيفة نيويورك تايمز, التي أشارت إلى أن الصور والفيديوهات التي أرسلت إليها من قبل المكتب الصحفي للجيش السوري الحر, التي تظهر بسالة مقاتليه, كانت مجرد مسرحيات مفبركة.
Руководящие положения, касающиеся принятия оговорок, вызвали лишь несколько критических замечаний, которые часто носили сугубо редакционный характер или касались перевода проектов на другие языки, помимо французского.	وبخصوص مشاريع المبادئ التوجيهية المتعلقة بقبول التحفظات، فإنها لم تثر إلا القليل من الانتقادات التي كانت مجرد انتقادات تحريرية أو تتعلق بترجمة مشاريع المبادئ التوجيهية إلى لغات أخرى غير اللغة الفرنسية().

Оно отмечает, что письмо не было адресовано тому или иному суду, а представляло собой просто ответ на информационный запрос председателя местного отделения его партии и носило по своему содержанию общий характер.	وتشير الدولة الطرف إلى أن الرسالة لم تكن موجهة إلى المحكمة، وأنها كانت مجرد رد على طلب استعلام قدمه رئيس الفرع المحلي من حزبه، وأن محتوياتها كانت عامة الطابع.
В то время Тайвань был еще не провинцией, а лишь префектурой в составе провинции Фуцзянь.	لم تكن تايوان مقاطعة بعد في تلك الفترة الزمنية بل كانت مجرد ولاية تابعة لفوجيان.
Это был хаос, Всего лишь хаос, но...	لقد كانت فوضى كانت مجرد فوضى عارمة، لكن
Вы зажгли по полной, двое животных.	لقد أشعلتم النار في المكان ايتها الحيوانات كانت مجرد قبلة
Надо же, я думал это только теория.	اعتقدت أنّها كانت مجرد نظرية - كانت كذلك
О, всего лишь человеку жизнь спас. Делов то.	كانت مجرد إنقاذ حياة ليس بالأمر المهم
Вы о той женщине, которая жила с нами?	انها كانت مجرد السيدة التى كانت تعيش معنا
Я надеюсь, что и другие страны продвигаются в том же направлении и что мы будем свидетелями более эффективного взаимодействия и координации усилий в правоохранительной области, что прежде казалось неосуществимым.	ويحدوني الأمل في أن تسعى الدول الأخرى في نفس الاتجاه، وأن نرى مزيدا من الأدلة على التعاون والتنسيق بفعالية في جهود الإنفاذ، التي كانت مجرد مثل في الماضي.
Простая возможность, что существовали такие золотой город был очаровательным, но было что-то больше к этой легенде, что-то перемешивании и глубоким, что резонировала каждый раз это было сказано.	كانت مجرد احتمال وجود مثل هذه المدينة الذهبية الساحرة، ولكن كان هناك شيء أكثر لهذه الأسطورة، وهو أمر التحريك والعميقة التي لقيت صدى في كل مرة قيل.
Этот момент мог бы стать апогеем его мальчишеской мечты, но это было только начало.	ربما كان ذاك تتويجًا لحلم الطفولة، لكنه كانت مجرد بداية المسيرة.
Это просто был лишний повод, чтобы меня унизить.	هذه كانت مجرد فرصة أخرى لك لإهانتي.
Очевидно, "что такое шутка" она вам тоже не сообщила.	من الواضح لم تخبرك إنها كانت مجرد مزحه أيضاً، على ما أظن.
Уотергейт был двумя предложениями о воровстве.	ووترغيت كانت مجرد جملتين عن حادثة سطو!
Нет. - Да ладно, просто мысли вслух, братишка.	ـ لا ـ حسناً، لقد كانت مجرّدة فكرة، يا صديقي
Я прочитал ее - это была полная чушь.	وقرأتها، وكانت مجرد - كانت هراءاً.
Патент был нужен лишь для давления на Питера, чтобы тот занялся основанной ими компанией.	حسناً، البراءة كانت مُجرد حاجز لتساعد (بيتر) على التركيز على شركته التيكانتفي بدايتها...
волонтёр Ким Хё Чжин была намного лучше профессионала?	أنت تخبريننا أن كيم هي جين التي كانت مجرد متطوعة أفضل من المتخصصة، صحيح؟
Да нет, просто девчонки какие-то.	لا، كانت مجرد فتيات، لذا ركبنا السيارة
Мне было очень весело вчера, просто...	لقد استمتعت كثيراً البارحة - لقد كانت مجرد ليلة واحدة

Понимаешь, это были всего лишь свечи-петарды.	أتعلمين لقد كانت مجرّد شمعة رومانية مفرقعة
Надеюсь, все так и было.	كنت أتمنى أن يكون كانت مجرد ذلك.
Понятие объекта и цели, которое, хотя оно и упоминается в обеих Венских конвенциях, является исключительно абстрактным по своему характеру, а в проектах руководящих положений начало облекаться конкретной плотью.	وقالت إن اللجنة قد عالجت بنجاح مسألة تعارض التحفظات مع غرض المعاهدة ومقصدها، وفكرة الغرض والمقصد، وإن كانت قد ذكرت في اتفاقيتين فيينا كلتيهما، كانت مجردة بطبيعتها، ولكنها توسعت في مشاريع المبادئ التوجيهية.
Африканская миссия, которая была тогда, год назад, только концепцией, успешно учреждена в марте этого года, и сейчас она неустанно работает над выполнением своего мандата.	في آذار/مارس 2003، أنشئت بنجاح البعثة الأفريقية التي كانت مجرد فكرة في هذا الوقت من العام المنصرم، وهي تعمل دون كلل لتحقيق مهمتها.
В этой связи адвокат напоминает, что письмо, посланное автором военным властям, было всего лишь уведомлением и не содержало никакой просьбы, которая требовала бы определенного ответа от военных властей.	وفي هذا السياق، يذكّر المحامي بأن الرسالة التي أرسلها صاحب البلاغ إلى السلطات العسكرية كانت مجرد إخطار وأنها لم تتضمن أي طلب للرد من السلطات العسكرية.
В ту эпоху оружие и военная стратегия предполагали ближний бой, редко в организованном строю, поэтому подобная защита была крайне надежна, ведь слабое место кольчуги - это как раз противостояние копью.	في تلك الحقبة، خاضت الأسلحة الاستراتيجية العسكرية قتالًا عنيفًا، نادرًا ما كان في صفوف منظمة، لذا كان هذا النوع من الدفاع موثوقًا للغاية، لأن نقطة ضعف البريد التسلسلي كانت مجرد مواجهة رمح.
5.2 По мнению автора, второе уголовное дело, рассмотренное Ташкентским уголовным судом, было всего лишь попыткой скорректировать ошибки, допущенные в ходе следствия и во время судебных слушаний в первой инстанции.	5-2 وتزعم صاحبة البلاغ أن القضية الجنائية الثانية التي نظرت فيها محكمة طشقند الجنائية كانت مجرد محاولة لتصحيح الأخطاء التي شابت التحقيق والأخطاء التي اعترت إجراءات المحكمة في القضية الأولى.
Послушай, я всего лишь купил ей картофельные чипсы.	إسمع، كانت مُجرّد رقائق بطاطس.
Что ж, Геллхорн, большие игры не игрушка, здесь всякое бывает.	حسنا غيلهورن, الالعاب الكبيرة ليس ممتعة ان كانت مجرد تسائلات
Я прочитал ее - это была полная чушь.	وقرأتها، وكانت مجرد - كانت هراءاً.
В большинстве случаев диск отличается от планеты, и появление Луны подобным образом было бы астрономическим совпадением, но для всех было очень сложно согласиться с мыслью, что связь Луны с Землёй абсолютна случайна.	في أغلب الأحيان، يكون القرص مختلفًا عن الكوكب، مما جعل تكوين القمر بهذه الطريقة صدفة فلكية، وكان يصعب على الجميع قبول فكرة أن العلاقة المميزة بين الأرض والقمر كانت مجرد صدفة.
Пражская Весна была вызвана кризисом коммунистической партии, но мнение, что это было всего лишь результатом политических дрязг между членами партии, искажает историю и противоречит многозначительному фрагменту национального наследия.	كانت أزمة الحزب الشيوعي بمثابة المحرض الذي نشأت بفعله حركة ربيع براغ، ولكن الزعم بأن الحركة كانت مجرد نتيجة للصراع السياسي بين أعضاء الحزب يشكل تزييفاً للتاريخ وإنكاراً لقسم كبير من التراث الوطني.
На заре истории ее мораль не ставилась под сомнение, она была просто фактом, как засуха или болезни - это был способ, посредством которого племена, а затем цивилизации получали власть и урегулировали свои разногласия.	في فجر التاريخ، لم تتعرض أخلاقيتها للمساءلة والتشكيك؛ كانت مجرد حقيقة واقعة مثل القحط أو الجفاف أو المرض-وكانت الحرب هي النمط الذي سعت به القبائل ثم الحضارات إلى اكتساب السلطة وسوت به خلافاتها.

При этом США и другие страны наивно полагали, что эти проблемы достаточно локальные, пока 11 сентября не показало, что слабость государства приводит к огромным стратегическим проблемам.	لبعض الوقت، كان بإمكان الولايات المتحدة و دول أخرى إدّعاء أن هذه كانت مجرّد مشاكل محلية، غير أن 11 سبتمبر أثبت أن ضعف الدولة ينطوي على تحد استراتيجي هائل، في نفس الوقت.
Возможно, это была отчаянная попытка добиться преференций в Астане или в Женеве перед тем, как игра закончится.	ربما كانت مجرد محاولة يائسة للحصول على جائزة ترضية في مؤتمر أستانا أو جنيف قبل نهاية اللعبة بالنسبة لهم.
Сан-Франциско, который до золотой лихорадки 1849 года был всего лишь небольшой деревней, превратился в бурно растущий город, а впоследствии в значимый мегаполис.	أصبحت سان فرانسيسكو، التي كانت مجرد قرية صغيرة قبل التدافع بحثاً عن الذهب عام 1849، بلدة مزدهرة ثم أصبحت عاصمة هامة.
Да, но если сама идея получит поддержку в мыслях публики это может серьёзно повлиять на нашу репутацию.	أجل ولكن حتى لو كانت مجرد فكرة وتمكنت من الدخول إلى عقول العامة، فيمكن أن تؤثر بشدة على محفظتنا الاستثمارية.
Я думал, Карлос все преувеличил, как обычно.	إعتقدتُ أنّ تلك كانت مُجرّد طبيعة (كارلوس).
Та ночь, когда ты осталась одна, была просто спусковым крючком.	كيستر) الآن، إبدئي بنفسك) الليلة كانت مجرد الزناد
Просто ещё одна шАлка, которая вырвала моё сердце и вернула обратно.	جاكلين) كانت مجرد عاسقة) انتزعت قلبي عنوة
Помимо того, что у вас есть план на время (даже если это просто общая идея), размышления о том, как вы хотите провести время на пенсии, могут помочь вам подготовиться.	بالإضافة إلى وجود خطة لوقتك (حتى لو كانت مجرد فكرة عامة)، فإن التفكير في الطريقة التي تريد أن تقضي بها وقتك في التقاعد الآن يمكن أن يساعدك على الاستعداد.
Это похоже на презумпцию невиновности: по умолчанию метеорологическое событие считается просто невезением, и для того, чтобы обвинить в нем глобальное потепление, требуются веские доказательства».	"الأمر يشبه افتراض البراءة في نظامنا القانوني: الافتراضي هو أن حالة الطقس كانت مجرد سوء الحظ، وهناك حاجة إلى عبء كبير من الإثبات لإلقاء اللوم على الاحترار العالمي."
Правда, для Кюи тогда музыка была всего лишь увлечением - он обучался в Военно-Инженерной академии и не так давно был произведен в офицеры, однако эта встреча буквально перевернула его жизнь.	صحيح، بالنسبة لـ Cui، فإن الموسيقى كانت مجرد هواية - لقد درس في أكاديمية الهندسة العسكرية وأصبح ضابطاً منذ وقت ليس ببعيد، ولكن هذا الاجتماع حرفيًا قلب حياته رأسًا على عقب.
Если же реализовать такой комплексный подход не удастся, финансовая волатильность не только вернется, но и, вероятно, станет прологом к глубокой рецессии, росту неравенства и затяжной финансовой нестабильности.	وإذا فشلت هذه السياسة فإن التقلبات المالية التي حدثت في وقت سابق من هذا العام لن تعود فحسب؛ بل وربما يتبين أنها كانت مجرد مقدمة لخطر الركود القوي، واتساع فجوات التفاوت، وعدم الاستقرار المالي الدائم.
Но не было ясно, были ли залежи пресной воды изолированными очагами или покрывали большие пространства.	ولكن لم يكن من الواضح ما إذا كانت هذه الأحواض المتجمدة متصلة بالأنهار الجليدية المدفونة أم كانت مجرد بِرك معزولة.
Это была разовая работа, а сейчас, я очень жалею, что взялся за нее.	كانت مُجرّد مُهمّة صغيرة لي، وإنّي نادم الآن أنّي قبلتُها.
Враньё, специально так сделал! - Это случайно вышло!	أنت تكذب، لقد فعلت هذا عمدًا - لقد كانت مجرد حادثة
Она была уничтожена мгновением раньше самим Волан-де-Мортом.	كانت مجرد لحظات كثيرة دمرت قبل أفولدمورت نفسه

وبدلا من ذلك، فقد اتضح أن هذه الحالة كانت مجرد أرض خصبة للمعايير المزدوجة، والتدخل الأجنبي، والتكرار الأليم للأحداث التي أخَّرت الوفاء بالتفويض المتفق عليه في عام 1947.

Например, складывалась ситуация, способствовавшая формированию двойных стандартов, иностранному вмешательству и печальному повторению событий, вызвавших задержки с осуществлением мандата, согласованного в 1947 году.

إذا كانت مجرد غاضبة، كنت مستعدا لغاضبا، لأنني كنت غاضبا.

Если бы она просто злилась, я был готов к злости, потому что я сам был зол.

من الواضح أنّ هذه كانت مجرد حادثةمروّعة، لابد أنّ أحداً قد سقط في الآلة.

Должно быть, кто-то упал в мясорубку.

أعتقدت بأنك قلت بأنها كانت مجرد مهووسة بالحاسوب

Я думал ты говорил, что она одна из тех, кто помешан на компьютерах.

نحن حتى لم يكن يعرف أننا كانت مجرد النسيان

Мы даже не знали, что в суматохе вывода огромной армии, нас просто забыли.

ثمّ كان لكلّ جهاز تسجيل دخول خاص به، كان لفرشاة أسناني كلمة سرّ والقهوة الذكية خاصّةً كانت مجرّد عالم من الجحيم.

У каждого прибора надо иметь отдельный логин, у моей зубной щётки был пароль... Умная кофемашина была особенным адом.

لكنك تذهب لأنك تريد أن ترى ابنتك يرقص لأن هذا شيء رائع لأنها كانت رضيعة، كانت مجرد رضيعة

Но ты идешь, потому что хочешь увидеть, как твой ребенок танцует.

كانت مجرّد قبلة، وخطأ فادح، لا أعوّل تكراره

Был всего один поцелуй, и он был ужасной ошибкой, повторять которую я не собираюсь.

كانت مجرد مكالمة مزعجة يا (نوا).

Это всего лишь твой заскок, Ноа.

لكنها كانت مجرد ثورة غضب، الأمر الذي ندمت عليه "سوزان" كثيرًا.

Но то был порыв, и Сюзанна сожалеет об этом.

الفيدراليّة للحصول على ذلك، كانت مُجرّد مسالة وقت!

Они заметят, это вопрос времени.

مارتين وولف كبير المعلقين الاقتصاديين الفايناشيل تايمز أنها كانت مجرد أموال أوجدها النظام و سجلت كدخل

система и зарегистрировала как доход на 2-3 года вперед. ѕроизойдет дефолт, и все будет моментально сметено.

كانت مجرد ممارسة عابرة مع (روز).

С Розой было на один раз.

على أننا نعلم أيضا أن هذه الخطوة ربما لم تتخذ مراعاة للمصالح العليا للجنة التنمية المستدامة بل كانت مجرد إجراء دفاعي لتلافي النقد.

Однако нам также известно, что этот шаг был предпринят, возможно, не в наилучших интересах Комиссии по устойчивому развитию, а скорее в качестве чисто защитной меры, принятой в целях предотвращения критических выступлений.

أعلم أن الإشارة كانت مجرد نبضات صوتية، ولكن لماذا كان ذلك (عندما كنت في التسعينيات) عندما اتصلت بالإنترنت للمرة الأولى، سمعت مجموعة من الأصوات المضحكة.

Я знаю, что сигнал был всего лишь тональными импульсами, но почему, когда (еще в 90-х), когда вы впервые подключились к Интернету, вы услышали кучу забавных звуков?

وبالمثل، يتعين على المجلس أن يبحث عن مصادر الاتجار غير المشروع بالأسلحة الصغيرة، التي تنتهك تدابير الحظر، سواء كانت ذات صلة بالاستغلال غير المشروع للموارد الطبيعية، أو بالاتجار بالمخدرات أو كانت مجرد شبكات إجرامية دولية.

Точно так же Совету надлежит проанализировать источники незаконной торговли стрелковым оружием в нарушение установленных им эмбарго - будь то связанные с незаконной эксплуатацией природных ресурсов, оборотом наркотиков или просто международными преступными сетями.

Для вида он утверждал, что это лишь «рекомендация» для монарха, однако своей любовнице Петаччи честно сразу же сказал по прослушиваемому телефону: «Всё кончено».

بالنسبة لهذه الأنواع، جادل بأن هذه كانت مجرد "توصية" للملك، لكن عشيقته بيتاتشي أخبرت بصراحة على الفور عبر هاتف التنصت: "انتهى الأمر".

Наверное, если б я был девушкой, то расплакался бы...

كانت مجرد فتاة تبكي اذا حزنت...

Надеюсь, ты не думаешь, что во всех твоих чудесных спасениях и приключениях тебе помогла лишь удача.

لا يعقل أنك تفترض مغامراتك ونجاتك كانت مجرد حظ طيب

Я не знаю, как ты решила стать поваром, но... когда я был в монастыре, я помогал на кухне, готовя еду для других монахов, и знаешь, сначала это была всего лишь очередная работа...

لا أعلم كيف قررتِ أن تصبحي طاهية، لكن عندما كنت في الدير، كنت أساعد في المطبخ، أعد الطعام للرهبان، وتعلمين، في الاول، كانت مجرد وظيفة أخرى...

Алекс, это был несчастный случай.

لقد كانت مجرد حادثة يا (أليكس) تعلمُ بأني لم أفعلها عمداً

В этом контексте гражданское общество должно использовать все свое влияние посредством оказания давления на правительства, которые считают, что при решении экологических вопросов можно исходить из возможности свободного выбора, словно эти вопросы относятся к простым аспектам суверенитета.

وهنا يتعين على المجتمع المدني أن يستعمل كل ما لديه من نفوذ، لممارسة الضغط على الحكومات التي تعتقد أنها يمكن أن تتعامل مع القضايا البيئية عن طريق التلاعب، كما لو كانت مجرد مسائل تتعلق بالسيادة.

Действительно, президентом Республики, а затем и рядом его министров заявлялось, что Группе будет предоставлена полная свобода для беспрепятственного выполнения своих задач на всей территории страны, однако это были лишь слова.

صحيح أن رئيس الجمهورية أدلى ببيان، وبعد ذلك أدلى عدد من وزرائه ببيانات مماثلة تفيد بأنه ستكون للفريق الحرية الكاملة في أداء عمله دون أي تدخل في جميع أنحاء البلد، إلا أن هذه البيانات كانت مجرد تفوهات شفوية.

Имеют место случаи неоправданной политической дискриминации, например, в отношении одной крайне малочисленной этнической группы, которая на протяжении длительного времени играла доминирующую роль, поскольку покойный маршал Мобуту и его генералы были выходцами из этой группы.

حيث يمارس تمييز سياسي تعسفي، ويظهر مثلا أن مجموعة عرقية واحدة كانت مجرد أقلية صغيرة، ثم أصبحت مهيمنة لا لشيء إلا لأن المارشال الراحل موبوتو ومعاونيه كانوا ينتمون إليها.

Пусть это и длилось всего несколько коротких мгновений, поскольку наша страна не фигурирует в числе первоочередных вопросов какой бы то ни было глобальной повестки дня, благодаря спорту наш народ испытал утешительное ощущение бодрящего бальзама аплодисментов и восхищения.

وعلى الرغم من أنها كانت مجرد لحظات عابرة قليلة، نظرا لأننا لسنا في صدارة أي جدول أعمال عالمي، فقد ساعدت الرياضة في التخفيف على شعبنا، بفضل ما حظي به لاعبونا من تصفيق وإعجاب في الملاعب الرياضية.

Да уж, а что если это станция прослушивания, или место встречи с агентом?

لكن ماذا إن كانت مجرّد محطة رصد أو رمي الجثث

Г-н Дрофеник, выступая от имени Европейского союза и отвечая на заявление представителя Индии, говорит, что ограниченные полномочия на расходование средств - это один из многочисленных элементов, содержащихся в резолюции 60/247 Генеральной Ассамблеи о бюджете по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов.

السيد دروفنيك: تكلم بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي وردا على البيان الذي قدمه ممثل الهند، فقال إن محدودية سلطة الإنفاق كانت مجرد عامل واحد من عوامل كثيرة ترد في قرار الجمعية العامة 60/247 بشأن الميزانية البرنامجية لفترة السنتين 2006-2007.

То, как вы взглянули на Тручо было всего-лишь актерством, чтобы сбросить всех со следа, прямо как ваша эпитафия.

تلك اللمحة السريعة التي منحتها لـ(تروشو كانت مُجرّد قطعة من مسرح الأحداث لتشتيتهم، تماماً مثل تأبينك.

С Пэтом всё будет в порядке, правда?	كانت مجرّد ضربة بسيطة، سيكون(بات) بخير، صحيح؟
Нет - это были всего лишь бесплотные тела, ничего не делающие, просто застывшие.	حسناً، هلّا تصفينها - كانت مجرد محسوسات
И мне хотелось бы надеяться, что китайская делегация не находит, будто шесть заседаний в начале этого года по этой теме, которые мне довелось возглавлять, либо страдали дефицитом сфокусированности, либо были лишь упражнением в риторике.	وآمل ألا يكون الوفد الصيني قد وجد أن الدورات الست التي عقدت في وقت مبكر من هذا العام بشأن هذا الموضوع والتي كان لي شرف رئاستها، لم تركز على المسائل الأساسية أو كانت مجرد عملية خطابية.
Мой эксперт в Генеральном комитете полагал тогда, что это лишь рекомендация в отношении того, чтобы как-то обратить на этот вопрос внимание Первого комитета - но не ставить этот вопрос на один уровень с другими пунктами повестки дня.	وأعتقد خبيرنا في المكتب في ذلك الحين أنها كانت مجرد توصية لكي تسترعي اهتمام اللجنة الأولى بطريقة ما - وليس لوضع المسألة على نفس مستوى البنود الأخرى من جدول الأعمال.
Суть этого заявления была подтверждена Департаментом операций по поддержанию мира и Департаментом полевой поддержки, которые заявили о том, что содержащиеся в Руководстве по закупкам положения о сроках представляют собой лишь руководящие принципы и не являются обязательными к исполнению.	وقد أكدت هذا إدارة عمليات حفظ السلام وإدارة الدعم الميداني عندما ذكرتا أن الأُطر الزمنية لكل دليل للمشتريات كانت مجرد توجيه ولم تكن أمراً إلزامياً.
Есть такая байка: про Париж, и людей, голодающих в войну.	أنا أسف يا نقيب، لقد كانت مجرد قصة قصيرة حول "باريس" والشعب يتضورون جوعاً
Да. - Мы все, должно быть, проснулись.	لقد كانت مجرد دمية - أجل - يجب ان نستيقظ من سُباتنا
В смысле, если это лишь ещё одна надежда, которой вы её лишите, тогда...	إن كانت مجرد بساط آخر ستسحبونه - من تحتها، فإذًا...
Вы и господин Кашьяп открыли фирму в крошечной комнате и за 30 лет она стала тем, что сейчас из себя представляет.	انتى والسيد كاشياب بدأتم هذه الشركة عندما كانت مجرد حجرة صغيرة وبعد 30 عاما من عملك وجهدك أصبحت على ماهى عليه
Мы, как обычно, тусовались.	كما تعلم, لقد كانت مجرد حفلة أُخرى
Согласно этой точке зрения, приватизация 90-х годов была мошеннической и пошла на пользу лишь правящим силам.	ووفقاً لوجهة النظر هذه فإن عمليات الخصخصة التي جرت في تسعينيات القرن العشرين كانت مجرد عملية خداع لم تخدم سوى القوى القادمة.
Нет, кража была отвлекающим маневром, чтобы сбить нас со следа того, что они действительно собирались украсть.	لا, سرقة الهواتف كانت مجرد إلهاء ليبعدونا عن الشيء أيًا كان الذي كان هناك ليسرقوه.
В ней же не было ни нюансов, ни моего фирменного насмешливого тона, ни даже одного-единственного смайлика!	إنها تفتقد لكل لمساتي، و من التوقيعات الساخرة وكانت مجردة تماماً من الوجوة التعبيرية
И стаканы, которые, как мы думали, были наполнены дайкири, использовались просто для кдубничных смузи.	والكؤوس التي ظننا بأنها ممتلئة بشراب الكوكتيل كانت مجرد عصير فراولة

الإعلان

جديد: Reverso for Windows

ترجم أي نص من أي تطبيق بنقرة واحدة فقط.

تنزيل مجاني

النتائج: 1254. المطابقة: 0. الزمن المنقضي: 17 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200

Reverso

نساعد الملايين من الأشخاص والشركات الكبيرة على التواصل بكفاءة ودقة أكبر بجميع اللغات

منتجات

ترجمة نصوص
ترجمة المستندات
ترجمة في السياق
المصحح اللغوي
مرادفات
التصريف
مزيد

تطبيقات مجانية

Reverso لمستخدمي ماك و ويندوز
Reverso لمستخدمي أندرويد و آي أو إس
Reverso لمستخدمي كروم/ أيدج/ فايرفوكس

عروض

Reverso Premium
Reverso Corporate Translator

الاتصال | عن Context | أحكام وشروط | إعدادات الخصوصية | سياسة الخصوصية | الاعتبارات القانونية | وظائف

© 2024 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.

Translation in context, Traduction en contexte, Traducción en contexto, Tradução em contexto, Traduzione in contesto, Übersetzung im Kontext, 文脈に沿った翻訳, Перевод в контексте, Tłumaczenie w kontekście, Traducere în context, Översättning i sammanhang, תרגום בהקשר, 情境中的译文, Vertaling in context, İçerik tercümesi, Переклад у контексті